



PERSPECTIVE

Volume 44, No. 3, 2008

WEATHERING UNCERTAINTY
DES TEMPS INCERTAINS

NATIONAL COMMUNICATIONS
CONFERENCE

CONFÉRENCE NATIONALE
DES COMMUNICATIONS

A CLOSER LOOK
AT BRIAN DOAN

COUP D'ŒIL
SUR BRIAN DOAN



IN THIS ISSUE

4	From the President's Desk
4	Tell Us What <i>You</i> Think!
6	AlumNews
8	Ontario Hosts Scottish Grad Students
10	B.C.'s Energy Superheroes Tackle Climate Change
12	<i>Can U</i> Make a Difference?
14	Chateau Masson Design Charrette
14	Go Green!
16	Atlantic Region <i>Tees Off</i> for Charity
18	CMHC Regional Board Meetings
20	Research-Based Solutions to Community Needs
22	Weathering Uncertainty
24	Sharing the Secrets to Success
24	Building Better Relationships
26	CMHC Interns Gain Real-World Work Experience
28	Towards a "Greener" CMHC
30	A Closer Look...
32	CMHC Takes Part in Roundtable on Green Financing
32	Conferences and Events
34	Communicating in a New Environment
36	B.C. Region Sets a New Course
36	CMHC Helps Train Residential Design Students
38	Update on EQUilibrium™
40	Studying Sustainability
40	Designing for Inclusion
42	Pension and Benefits Corner
42	With Regret

PERSPECTIVE

is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: **Perspective**, c/o Suzanne Perras Campbell, Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Suzanne can also be reached by e-mail at perspective@cmhc-schl.gc.ca, by phone at 613-748-2094 or by fax at 613-748-4072.

EDITORIAL STAFF

COMMUNICATIONS, N.O.

EXECUTIVE DIRECTOR

Anne Dawson

DIRECTOR, STRATEGIC COMMUNICATIONS

Sylvain Lasnier

EDITOR-IN-CHIEF

Suzanne Perras Campbell

SENIOR COMMUNICATIONS OFFICER

Karen Colvin

WRITING AND EDITING

David A.V. Elver
Communications Inc.

DESIGN AND PRODUCTION

Kaboom communication design

TRANSLATION AND PROOFREADING

Linguistic Services, N.O.

CONTRIBUTORS

Assisted Housing, N.O.

Sylvie Rancourt

Corporate Services, N.O.

Matthew Meagher

Human Resources, N.O.

Lori Gandy

Policy and Research, N.O.

Sue Ann Rothwell

Marketing, N.O.

Jan Riopelle

Alumni Association

Les Mate

British Columbia

Andrea Scott

Prairie and Territories

Kimberlee Jones

Ontario

Beth Bailey

Quebec

Catherine Léger

Atlantic

Dawn Ring

PERSONNEL DE RÉDACTION

COMMUNICATIONS, B.N.

DIRECTRICE EXÉCUTIVE

Anne Dawson

DIRECTEUR, COMMUNICATIONS STRATÉGIQUES

Sylvain Lasnier

RÉDACTRICE EN CHEF

Suzanne Perras Campbell

AGENTE PRINCIPALE DES COMMUNICATIONS

Karen Colvin

RÉDACTION ET RÉVISION

David A.V. Elver

Communications Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION

Kaboom communication design

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES

Services linguistiques, B.N.

COLLABORATEURS

Aide au logement, B.N.

Sylvie Rancourt

Services généraux, B.N.

Matthew Meagher

Ressources humaines, B.N.

Lori Gandy

Politiques et Recherche, B.N.

Sue Ann Rothwell

Marketing, B.N.

Jan Riopelle

Association des anciens employés

Les Mate

Colombie-Britannique

Andrea Scott

Prairies et territoires

Kimberlee Jones

Ontario

Beth Bailey

Québec

Catherine Léger

Atlantique

Dawn Ring

DANS CE NUMÉRO

- 5 Mot de la présidente
- 5 Faites-nous savoir ce que vous en pensez!
- 7 Nouvelles des anciens
- 9 L'Ontario accueille des étudiants diplômés écossais
- 11 Les super-héros de l'énergie de la C.-B. s'attaquent au changements climatiques
- 13 Pouvez-vous changer les choses?
- 15 Une charrette de conception au Chateau Masson
- 15 Le virage vert!
- 17 Tournoi de golf de bienfaisance dans la région de l'Atlantique
- 19 Réunions régionales du Conseil d'administration de la SCHL
- 21 La recherche solidaire des collectivités
- 23 Des temps incertains
- 25 Partager les secrets du succès
- 25 Le CAA investit dans ses relations
- 27 Une expérience de travail concrète pour les stagiaires de la SCHL
- 29 La SCHL voit l'avenir en vert
- 31 Coup d'œil sur...
- 33 Table ronde sur le financement des projets de bâtiments durables
- 33 Conférences et activités
- 35 Communiquer dans un nouvel environnement
- 37 Le développement durable : de la parole aux actes
- 37 La SCHL contribue à la formation pratique des étudiants
- 39 Mise à jour sur l'initiative EQUilibrium^{MC}
- 41 La durabilité à l'étude
- 41 La conception inclusive
- 43 La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux
- 43 Avec regret

PERSPECTIVE

Revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à **Perspective**, aux soins de Suzanne Perras Campbell, Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Suzanne par courriel à : perspective@cmhc-schl.gc.ca par téléphone au 613-748-2094, ou par télécopieur au 613-748-4072.

FROM THE PRESIDENT'S DESK

by **Karen Kinsley**,
President, CMHC

After a summer that, in many regions of the country, almost never was, the fall season is now officially here. As I'm sure I don't need to remind any employees who have children, autumn in Canada always brings with it three inevitable changes: cooler days, longer nights – and time to go back to school!

For most of us, the days of textbooks, pop quizzes and formal education may (thankfully!) be long past. But in the housing arena especially, I believe that opportunities to learn never really stops.

Whether it is on our own, in collaboration with others or in a structured environment, we all learn something new every day.

We learn from our personal and professional life experiences, particularly when we take on a new challenge or set ourselves a goal that we're not quite sure how to achieve.

We also learn simply by listening, through sharing ideas, insights and inspirations with our clients, our stakeholders – and each other.

This dedication to lifelong learning is one of CMHC's core values and greatest strengths. It is also at the heart of who we are as a Corporation.

According to data from the Conference Board of Canada, CMHC's per capita investment in learning is at the 90th percentile of some key sectors we compare ourselves to, including the financial services and government sectors.

This investment in formal training, combined with our strong support for developmental opportunities and temporary assignments, reinforces the commitment CMHC employees make to lifelong learning and growth. It also helps them to build new job skills and prepare for future opportunities.

I am proud to say that this investment is paying off! In 2007, for example, our internal promotion rate increased significantly.

For many current and prospective employees, this support is one of the things that distinguishes CMHC as an employer.

Within these pages, you'll find articles profiling the many ways CMHC is working with our partners to create or support educational initiatives across the country.

Whether it is our support of a design charrette in Ontario or symposium on climate change in Iqaluit, our role as hosts to Scottish students who have come



Karen Kinsley

to learn about Canada's housing system, our efforts to encourage community-based learning through Community – University Research Alliances in Housing, or our work with institutions like the BC Sustainable Energy Association, British Columbia Institute of Technology, La Cité Collégiale, George Brown College and the Yorkdale Adult Learning Centre, I am sure you will find many stories that will inspire you and demonstrate what CMHC is doing to help build the leaders of tomorrow.

Of course, learning without applying the knowledge we have gained would be next to meaningless.

When it comes to housing, we at CMHC know better than anyone what works. At both the corporate and individual level, it is up to us to share our knowledge, our experience and the best practices we have learned to make a real difference in our communities, our homes – and in the lives of all Canadians. ■

////////////////////////////////////

TELL US WHAT YOU THINK!

Perspective is YOUR magazine. Your views are important to us, so we will soon be sending out a brief Reader Survey to find out more about what you think!

The results of the survey will help us shape the format, content and frequency of upcoming issues, so please take a moment to fill it in and return it. We look forward to hearing from you! ■



MOT DE LA PRÉSIDENTE

par **Karen Kinsley**,
présidente de la SCHL

Après un été en grande partie décevant dans bien des régions du pays, l'automne est maintenant officiellement arrivé. Au Canada, trois phénomènes ont lieu en automne : le rafraîchissement du temps, la baisse de l'ensoleillement et – ce que les employés de la SCHL qui ont des enfants connaissent très bien – la rentrée scolaire!

Pour la plupart d'entre nous à la SCHL, les études sont terminées depuis belle lurette, les manuels scolaires ont été rangés et le temps de passer des examens surprise est (heureusement!) révolu. Nous ne cessons toutefois d'apprendre pour autant, notamment dans le secteur de l'habitation.

En réalité, nous enrichissons quotidiennement notre savoir, que ce soit de manière individuelle, en collaboration avec d'autres personnes ou dans un cadre structuré.

Nous tirons un apprentissage de nos expériences personnelles et professionnelles, surtout lorsque nous relevons de nouveaux défis ou que nous nous fixons un but qui semble difficile à atteindre.

Nous apprenons également par l'écoute ainsi que par la mise en commun d'idées, de renseignements et de nouveautés avec nos clients, avec les intervenants et avec nos collègues!

L'engagement envers l'apprentissage continu s'inscrit dans les valeurs essentielles de la SCHL; il est l'une de ses grandes forces et au cœur de ce que nous sommes en tant qu'organisme.

D'après les données du Conference Board du Canada, l'investissement en apprentissage que la SCHL consacre pour chaque employé se situe au 90^e centile par rapport aux quelques secteurs clés auxquels elle se compare, dont les services financiers et les secteurs gouvernementaux.

Par son investissement dans la formation officielle et son appui solide envers les occasions de perfectionnement et les affectations temporaires, la SCHL renforce l'engagement de ses employés envers l'apprentissage continu et la croissance. Elle les aide de ce fait à se doter de nouvelles compétences professionnelles et à se préparer aux occasions à venir.

Je puis vous affirmer avec fierté que cet investissement porte ses fruits, comme en témoigne le taux d'avancement à l'interne qui s'est accru considérablement en 2007!

Cet appui constitue aux yeux de nombreux employés, tant actuels que potentiels, l'une des caractéristiques distinctives de la SCHL en tant qu'employeur.

Vous trouverez dans le présent numéro des articles où sont présentés de nombreux partenariats que la SCHL met en place afin de créer ou d'appuyer des initiatives d'enseignement partout au pays.

Nul doute que vous trouverez également matière à inspiration dans les nombreuses manières dont la SCHL contribue à la formation des leaders de demain : l'appui qu'elle accorde à une charrette de conception en Ontario ou à la tenue à Iqaluit d'un symposium sur le changement climatique; l'accueil qu'elle fait à des étudiants écossais en visite au Canada pour se renseigner sur le système de logement du pays; les efforts qu'elle déploie pour favoriser l'apprentissage communautaire au moyen des Alliances de recherche universités-communautés en logement; et la collaboration qu'elle entretient avec des établissements tels que la BC Sustainable Energy Association, le British Columbia Institute of Technology, la Cité Collégiale, le Collège George Brown et le centre de formation pour adultes Yorkdale.

Bien entendu, il ne serait pas très constructif pour la SCHL d'approfondir son savoir si elle ne le matérialisait pas au moyen de telles interventions.

Au chapitre des solutions de logement, la SCHL s'y connaît mieux que quiconque. Il n'en tient qu'à nous de mettre en commun les connaissances, l'expérience et les pratiques exemplaires acquises, tant collectivement qu'individuellement. De cette façon, la SCHL pourra changer le cours des choses dans les collectivités, les demeures... et la vie de tous les Canadiens. ■

FAITES-NOUS SAVOIR CE QUE VOUS EN PENSEZ!

Perspective est VOTRE revue. Votre point de vue est important pour nous, c'est pourquoi nous vous ferons parvenir sous peu un bref sondage auprès des lecteurs qui nous permettra de connaître votre opinion!

Les résultats du sondage nous aideront à adapter le format, le contenu et la fréquence des numéros à venir. Veuillez donc prendre quelques minutes pour le

remplir et nous le retourner. Nous attendons vos réponses avec intérêt! ■

AlumNews

LES MATE , CMHC ALUMNI ASSOCIATION – NATIONAL CAPITAL REGION

In this column, Perspective and the CMHC Alumni Association share news, stories and photos by, for – and about – CMHC's alumni.

Research Alumnus Builds Factory in Nepal

So many CMHC retirees continue their commitment to enriching the world. In this issue, we shine the spotlight on one of them, Peter Russell, who worked with CMHC's Research Division in 1979-1998. He spent much of the past year in Nepal as a volunteer Project Manager overseeing the construction of a new factory. Funded by Habitat for Humanity and the Canadian International Development Agency (CIDA), the factory will produce roof panels laminated from bamboo mats – a material stronger than plywood. The following is a brief account of Peter's experience, in his own words:

I first became involved with the project after attending a CESO (Canadian Executive Service Organization) lunch in Ottawa in April of last year.

Stan Britton of the Canadian Architects' Legacy Fund led a team to Nepal the previous year to build three houses for Habitat to demonstrate the utility of bamboo roof panels imported from India. From this evolved the idea of making the panels in Nepal, where bamboo is already put to a thousand-and-one uses.

In response to the need for a Project Manager, I volunteered to direct the building of the factory. So by August 2007, I found myself in Asia. The experience was, to say the least, a bucketful of surprises.

Nepal is much more than Everest, Sherpas and yaks. Jhapa, where the factory is being built, lies in the southeast corner of the country, only 100 metres above sea level.

The southern region is flat, fertile, hot, and home to half of the country's 27 million people.

The project is proving to be a fascinating challenge.



Peter Russell (right) overseeing the construction of a new factory in Nepal.
Peter Russell (à droite) supervise la construction d'une nouvelle usine au Népal.

First, the 1000-square-metre factory is being built entirely of bamboo. The bamboo mats from which the roof panels will be made will be hand-woven by 3,000 women from the surrounding villages. CIDA is funding 75 per cent of the project and Habitat Canada the remainder.

Trying to communicate in a country where few people speak English and I speak no Nepali, telephone and Internet links are unreliable, and electrical outages are frequent, was often frustrating.

There were also a number of significant logistical issues. There isn't a single substantial industrial equipment/hardware store in the entire country, so even wheelbarrows had to be imported from India.

The factory had to be prefabricated and erected simply with block and tackle, the parts for which I found in Kathmandu (a mere 400 kilometres away). The building components are being made with the aid of one chop saw and two electric drills.

The machinery for the plant is currently being manufactured in Calcutta.

Our progress was initially slowed by Canadian and Nepalese environmental impact assessment regulations. Then there were the frequent "bandas", or strikes, not just by disgruntled workers, but by whole sectors of society. I should point out that the basic wage is just \$2 a day.

In October, the Hindu national holiday Dashain put a stop to construction for two weeks. But the project's loss was my gain. A colleague's family adopted me for much of the holiday, and it was a wonderful experience.

To find out more about alumni news and events in your area – or if you have any information or photographs of interest to your fellow alumni – contact Les Mate at elgeefester@rogers.com

Nouvelles des anciens

LES MATE, ASSOCIATION DES ANCIENS EMPLOYÉS DE LA SCHL – RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

Dans cette chronique, Perspective et l'Association des anciens employés de la SCHL partagent des nouvelles, des articles et des photos à l'intention des anciens employés de la SCHL.

Un ancien employé de la Recherche dirige la construction d'une usine au Népal

Bon nombre d'anciens employés de la SCHL continuent de contribuer à l'enrichissement du monde, même s'ils sont maintenant à la retraite. Dans le présent numéro, nous braquons les projecteurs sur l'un d'eux, Peter Russell, qui a travaillé au sein de la Division de la recherche de 1979 à 1998. Il a passé une grande partie de l'année qui vient de s'écouler au Népal, à titre de directeur de projet bénévole, pour superviser la construction d'une nouvelle usine. Financée conjointement par l'organisme Habitat pour l'humanité et l'Agence canadienne de développement international (ACDI), l'usine produira des panneaux de toiture en nattes de bambou stratifiées – un matériau plus résistant que le contreplaqué. Voici un bref récit de l'expérience vécue par Peter, en ses propres mots :

Je me suis engagé dans ce projet après avoir pris part à un dîner du SACO (Service d'assistance canadienne aux organismes) à Ottawa, au mois d'avril de l'année dernière.

L'année précédente, Stan Britton du Canadian Architects' Legacy Fund s'est rendu au Népal pour y diriger une équipe ayant pour tâche de construire trois maisons pour Habitat. L'objectif était de démontrer l'utilité de panneaux de toiture en bambou importés de l'Inde. Puis est venue l'idée de fabriquer les panneaux au Népal, où le bambou est déjà employé pour mille et un usages.

Le projet ayant besoin d'un directeur, j'ai offert mes services bénévolement pour

diriger la construction de l'usine. Au mois d'août 2007, je me suis donc retrouvé en Asie. L'expérience allait me réserver pas mal de surprises, c'est le moins qu'on puisse dire.

Le Népal ne se résume pas à son image de carte postale et est bien plus que le mont Everest, les sherpas et les yaks. La région de Jhapa, où l'usine est en construction, est située dans le Sud-Est du pays, à seulement 100 mètres au-dessus du niveau de la mer. Dans la région du Sud, on trouve des plaines fertiles et le climat y est chaud. La moitié des 27 millions d'habitants que compte le Népal y vivent.

Le projet s'avère une opération fascinante.

Tout d'abord, l'usine de 1 000 mètres carrés est entièrement construite en bambou. Les nattes de bambou qui formeront les panneaux de toiture seront tissées à la main par 3 000 femmes des villages environnants. L'ACDI finance 75 % du projet, et Habitat pour l'humanité Canada fournit le reste.

Les communications se sont révélées difficiles, dans ce pays où peu de gens parlent l'anglais, alors que je ne parle pas le népalais. Sans compter que les liaisons Internet et téléphoniques ne sont pas fiables, et que les coupures de courant sont fréquentes.

Il a aussi fallu surmonter d'importantes difficultés logistiques. Comme on ne trouve pas un seul gros fournisseur d'équipement industriel ni de grande quincaillerie dans tout le pays, nous avons même dû faire venir les brouettes de l'Inde. De plus, l'usine devait être préfabriquée et érigée simplement avec des systèmes de poulies, dont j'ai trouvé les pièces à Katmandou, à seulement 400 kilomètres de distance. Les

éléments du bâtiment sont présentement fabriqués à l'aide d'une scie circulaire et de deux perceuses électriques. Quant à l'équipement industriel dont sera munie l'usine, il est en cours de production à Calcutta.

Au début, la progression de notre travail a été ralentie par les réglementations canadienne et népalaise liées aux études d'impacts environnementaux. Par la suite, il y a eu de nombreuses « bandas », des grèves auxquelles participaient non seulement les travailleurs mécontents, mais aussi des pans entiers de la société. Il faut préciser que le salaire de base est de 2 dollars par jour seulement.

Au mois d'octobre, la fête nationale hindoue du Dashain a interrompu la construction pendant deux semaines. Cela m'a cependant permis de vivre une expérience formidable, la famille d'un collègue ayant décidé de m'adopter pendant une bonne partie des célébrations.

En dépit de toutes les difficultés, j'ai appris à aimer les Népalais. Il s'agit d'un peuple accueillant, généreux et plein d'ingéniosité. Malheureusement, ils ont à composer avec l'agitation sociale, la violence et les séquelles d'une guerre civile de neuf ans, s'étant terminée en 2007 seulement.

Je suis maintenant de retour au Canada, et au moment d'écrire ceci, au mois d'août 2008, l'usine est toujours en construction. Les travaux actuels sont retardés par la mousson, mais nous prévoyons toujours commencer la production avant la fin de l'année. Je demeure très engagé dans le projet, malgré la distance, et je suis impatient de retourner au Népal pour l'ouverture officielle.

Pour en savoir plus long sur les nouvelles concernant les anciens employés et les événements organisés pour eux dans votre région, ou encore, si vous avez de l'information ou des photographies susceptibles d'intéresser d'autres anciens, communiquez avec Les Mate à l'adresse de courriel elgeefester@rogers.com

Despite all the challenges, I have come to love the Nepalese. They are a warm, able and generous people. Unfortunately, they are saddled with social unrest, violence and the legacy of a nine-year civil war that only ended in 2007.

As I write while back home in Canada in August 2008, the factory is still under construction. Its current progress is slowed by the monsoon, but we are still on track to begin production by the end of the year. I remain heavily, if remotely, involved, and I look forward to returning for the official opening.

My life has definitely been enriched by this experience. And judging from the emotional send-off I was given, the involvement of an old codger (who believes

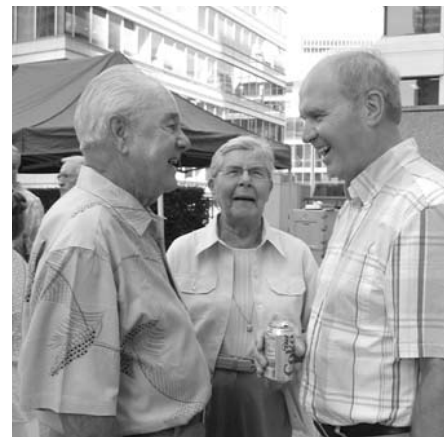
he isn't one) was appreciated by the many friends and colleagues I left behind.

On a more personal note, I wish to thank my wife, Rosemary, who has been wonderfully supportive throughout.

Employees and alumni who are interested in finding out more about Peter's experiences are welcome to contact him at prussellassoc@rogers.com

Barbeque in Vancouver

Alumni and staff gathered at the Vancouver CMHC offices in August to enjoy a barbeque. This annual event is usually attended by around 50 retirees. ■



Former B.C. General Manager, King Ganong, and his wife Barb, discuss retirement with current General Manager, Nelson Merizzi. / L'ancien directeur général de la région de la Colombie-Britannique, King Ganong, et sa femme Barb parlent de la retraite avec le directeur général actuel, Nelson Merizzi.

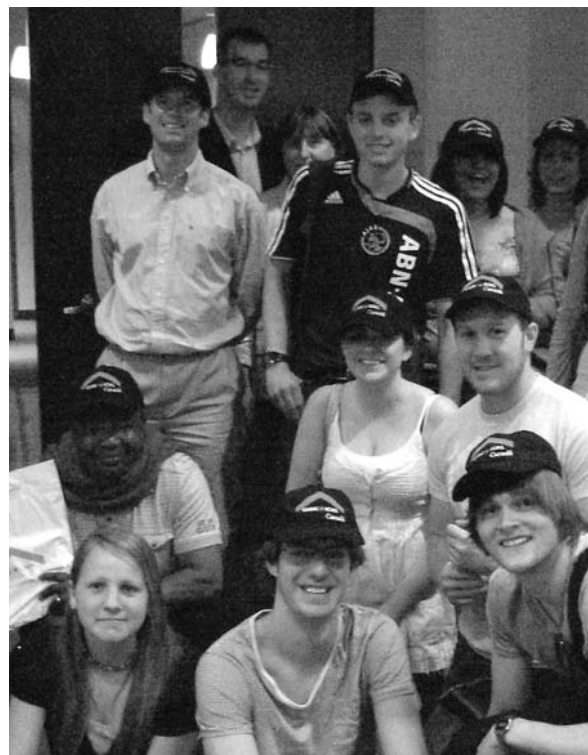
ONTARIO HOSTS SCOTTISH GRAD STUDENTS

For the second summer in a row, the Ontario Region hosted a group of graduate students and professors from Scotland's renowned Glasgow Caledonian University. The students, who are enrolled in the university's Real Estate program, were visiting Canada to learn more about our residential housing market.

The half-day visit took place at the Ontario Business Centre (OBC) on May 30, 2008. Steve Jacques, Regional Manager, Community Development and Research hosted the event, which featured presentations by OBC staff about CMHC, housing and the Canadian economy. The presentations also

promoted Canadian housing solutions in the United Kingdom and CMHC's Equilibrium™ Sustainable Housing Demonstration Initiative.

The event was organized by Community Development in collaboration with the Market Analysis Centre, CMHC International and Research and Information Transfer. The Scottish students and faculty gave the event a 100 per cent satisfaction rating and several students felt that the presentations would help inspire their thesis papers. As a result, the faculty members are looking at extending their visit to CMHC to a full day in 2009. ■



Graduate students and professors from Scotland's Glasgow Caledonian University at CMHC's Ontario Business Centre.

L'expérience que j'ai vécue a beaucoup enrichi ma vie. D'ailleurs, à en juger par l'émotion manifestée par mes collègues et amis lors de mon départ, ces derniers ont beaucoup apprécié l'engagement de celui qu'ils perçoivent comme un vieil excentrique (personnellement, je ne me considère pas comme un excentrique).

Pour terminer sur une note plus personnelle, j'aimerais remercier ma femme, Rosemary, qui m'a témoigné un soutien merveilleux tout au long de l'expérience.

Les employés actuels ou anciens qui souhaitent obtenir plus de renseignements sur les expériences de Peter sont invités à communiquer avec lui à prussellassoc@rogers.com ■



De gauche à droite : Joan Whiting, Beryl Green, Lorna Gross, Helen Pelcis, employées retraitées de la région de la Colombie-Britannique. / From left to right: British Columbia pensioners Joan Whiting, Beryl Green, Lorna Gross, Helen Pelcis.

Barbecue à Vancouver

Les anciens et les employés ont tenu au mois d'août un barbecue aux bureaux de

la SCHL à Vancouver. Environ 50 retraités assistent habituellement à cet événement annuel.

L'ONTARIO ACCUEILLE DES ÉTUDIANTS DIPLÔMÉS ÉCOSSAIS



Étudiants des cycles supérieurs et professeurs de l'Université Glasgow Caledonian en Écosse lors de leur visite au Centre d'affaires de l'Ontario de la SCHL.

La région de l'Ontario a accueilli, pour le deuxième été consécutif, un groupe d'étudiants diplômés et de professeurs de la réputée Glasgow Caledonian University, en Écosse. Les étudiants, qui sont inscrits au programme en immobilier de l'université, visitaient le Canada pour se familiariser davantage avec notre marché de l'habitation.

La visite d'une demi-journée a eu lieu au Centre d'affaires de l'Ontario (CAO), le 30 mai 2008. Steve Jacques, directeur régional, Développement des collectivités et recherche, était l'hôte de l'activité, au cours de laquelle des membres du personnel du CAO ont présenté des exposés à propos de la SCHL, du logement et de l'économie canadienne. Les exposés ont également permis de faire valoir des solutions canadiennes en matière de logement pouvant être mises en application au

Royaume Uni ainsi que l'initiative de maisons de démonstration durables EQUILIBRIUM^{MC} de la SCHL.

L'activité était organisée par l'équipe du Développement des collectivités, en collaboration avec le Centre d'analyse de marché, SCHL International et le groupe de la Recherche et de la diffusion de l'information. Les étudiants et les professeurs écossais se sont dits entièrement satisfaits et plusieurs étudiants ont indiqué que les présentations les inspireraient pour la rédaction de leurs thèses. Les membres du corps professoral étudiant par conséquent la possibilité d'effectuer une visite d'une journée complète à la SCHL en 2009. ■

B.C.'S ENERGY SUPERHEROES TACKLE CLIMATE CHANGE

by **Jeanette Wilkinson**, Senior Consultant, Marketing and Communications, B.C.



Students playing the Climate Change Showdown. / Étudiants jouant à un jeu dans le cadre de l'atelier Climate Change Showdown.

Photo: BCSEA

Just when it seemed that “no news is good news” was the best we could hope for in terms of climate change, one of British Columbia’s leading regional associations is taking steps to turn the tide by encouraging the province’s students to reduce their carbon emissions and become energy superheroes.

“This program is an extremely effective way to reach the next generation of home owners, as well as their parents, and inform them about how their energy consumption and lifestyle impact the environment,” says Lance Jakubec, Research and Information Transfer, B.C. Region.

The B.C. Sustainable Energy Association’s (BCSEA) Climate Change Showdown is a fun and informative workshop that teaches Grade 5 and 6 students about climate change and how to reduce their impact on the environment.

The free 80-minute workshop includes games the students can play while in the classroom setting. The initiative also challenges students to take what they learn home and encourage their families to adopt more environmentally friendly choices. After a four-week assessment, BCSEA coordinators return to the schools to reward top-scoring students.

“The game encourages teamwork,” says Estella Bastidas, Project Manager, Climate Change Showdown, BCSEA.

“Students move collaboratively around the game board, learning about the positive and negative environmental consequences that result from individual and societal actions and behaviours. Then they put what they learn into practice at home by doing things like remembering to turn off lights and taking shorter showers.”

Since it was introduced in May 2007, the Showdown has been delivered to more than 550 classrooms across the province. This has allowed the BCSEA to reach more than 14,000 students and households throughout the Lower Mainland, Vancouver Island, Dawson Creek, Haida Gwaii, Saltspring Island, the West Kootenays, Howe Sound, Kelowna, Comox and the Kamloops-Thompson region.

The resulting behavioural changes are estimated to have translated into a reduction of some 9,815 tonnes of greenhouse gas (GHG) emissions. Bastidas credits partnerships as being the key to this success.

“The game just wouldn’t be possible without our partners,” she explains. “We have received support from all levels of government as well as local sponsors.”

For our part, CMHC’s B.C. Region provided funding for the initiative as well as relevant information on housing and energy use.

“The BCSEA’s vision of a sustainable energy future through education, advocacy and tangible community projects reflects CMHC’s objective to promote sustainable communities,” Lance says. “It’s the ideal complement to our EQUilibrium™ Sustainable Housing Demonstration Initiative.”

The BCSEA is a non-profit association with a mission to promote the understanding, development and adoption of sustainable energy and energy conservation in British Columbia. ■



Winning Class at Doncaster Elementary with Michael Nation (Victoria BCSEA chair).

LES SUPER-HÉROS DE L'ÉNERGIE DE LA C.-B. S'ATTAQUENT AUX CHANGEMENTS CLIMATIQUES

par **Jeanette Wilkinson**,
consultante principale, Marketing
et communications, C.-B.

Au moment même où le mieux que l'on pouvait espérer en matière de changements climatiques était « pas de nouvelles, bonnes nouvelles », voilà qu'une des associations régionales de premier plan de la Colombie-Britannique met en œuvre des mesures concrètes pour renverser la vapeur en encourageant les élèves de la province à réduire leurs émissions de carbone et à devenir des super-héros de l'énergie.

« Ce programme s'est avéré très efficace pour atteindre la prochaine génération de propriétaires de maisons, de même que leurs parents, et pour leur expliquer à quel point leur consommation d'énergie

et leurs habitudes de vie ont des répercussions sur l'environnement », de dire Lance Jakubec, Recherche et diffusion de l'information, Centre d'affaires de la Colombie-Britannique.

Le Climate Change Showdown de la B.C. Sustainable Energy Association (BCSEA) est un atelier amusant et informatif qui renseigne les élèves de 5^e et 6^e année au sujet des changements climatiques et qui leur montre comment réduire leur impact sur l'environnement.

L'atelier gratuit d'une durée de 80 minutes comprend des jeux auxquels peuvent s'adonner les élèves en classe. L'initiative met également les élèves au défi de ramener à la maison ce qu'ils ont appris et d'encourager les membres de leur famille à faire des choix plus écologiques. Après une évaluation de quatre semaines, les coordonnateurs de la BCSEA retournent à l'école pour récompenser les élèves ayant obtenu les meilleures notes.

« Le jeu favorise le travail d'équipe », mentionne Estella Bastidas, directrice de projet, Climate Change Showdown, BCSEA.

« Les élèves se déplacent sur un plateau de jeu dans un esprit de collaboration et prennent connaissance des incidences favorables et néfastes que peuvent avoir les personnes et la société sur l'environnement. De retour à la maison, ils mettent en pratique ce qu'ils ont appris : ils se souviennent d'éteindre les lumières et restent sous la douche moins longtemps. »

Depuis son introduction en mai 2007, le Showdown a été présenté dans plus de 550 salles de classe partout en province.

C'est ce qui a permis à la BCSEA de sensibiliser plus de 14 000 élèves et ménages des régions suivantes : Lower Mainland, île de Vancouver, Dawson Creek, Haida Gwaii, île Saltspring, district de West Kootenay, Howe Sound, Kelowna, Comox et Kamloops-Thompson.

On estime que ces changements de comportement se traduisent par une réduction de quelque 9 815 tonnes des émissions de gaz à effet de serre. M^{me} Bastidas est d'avis que les partenariats constituent la clé de cette réussite.

« Le jeu n'aurait jamais vu le jour sans nos partenaires », explique-t-elle. « Nous avons reçu l'appui de tous les ordres de gouvernement et de commanditaires locaux ».

Le rôle de la Région de la C.-B. de la SCHL a été de financer l'initiative, et de fournir des renseignements pertinents sur le logement et la consommation d'énergie.

« La vision de la BCSEA quant à un avenir énergétique durable qui passe par la formation, la sensibilisation et la réalisation de projets communautaires trouve son reflet dans l'objectif de la SCHL qui consiste à promouvoir les collectivités durables », déclare Lance. « C'est le complément idéal à notre initiative de maisons de démonstration durables EQUilibrium^{MC} ».

La BCSEA est une association sans but lucratif qui a pour mission de promouvoir la connaissance, le développement et l'adoption de sources d'énergie durables et de mesures d'économie d'énergie en Colombie-Britannique. ■



Photo : Jenny George

Classe gagnante de l'école élémentaire Doncaster en compagnie de Michael Nation (président de la section de Victoria de la BCSEA).

CAN U MAKE A DIFFERENCE?

CMHC Launches canühome Exhibit at Toronto's Green Living Show

CMHC and its partners officially unveiled the new canühome exhibit at the Green Living Show in Toronto in April 2008. canühome is a full-size, 850-square-foot demonstration home that showcases the latest innovations in universal, sustainable and green design.

canühome was created and is being co-managed by CMHC in partnership with the Forest Stewardship Council (FSC) and the Institute without Boundaries (IwB) postgraduate program at George Brown College's School of Design. IwB designed and built the canühome to meet LEED® standards and reflect CMHC's Equilibrium™, Healthy Housing™ and FlexHousing™ initiatives.

McGuinty and Toronto Mayor David Miller received personal tours of the home. This fall, canühome will make an appearance at the Canadian Association of Accredited Mortgage Professionals (CAAMP) conference in Vancouver.

"CMHC is proud to be a partner in creating and showcasing innovative and intelligent housing solutions through the canühome exhibit," says Peter Friedmann, General



From left to right: Antony Marcell, President and C.E.O., FSC Canada; Peter Friedmann; Mark Salerno; Premier of Ontario, Dalton McGuinty; Luigi Ferrara, George Brown College / De gauche à droite : Antony Marcell, Président et premier dirigeant, FSC Canada; Peter Friedmann; Mark Salerno; le premier ministre de l'Ontario, Dalton McGuinty; Luigi Ferrara, du Collège George Brown.

"Canada has always been a leader in housing quality," explains Toronto District Manager, Mark Salerno. "The purpose of canühome is to show consumers how to improve their energy efficiency, save on utility bills and enhance the indoor air quality of their homes. But when people saw it, they started asking, 'Where can I buy this?'"

The one-storey structure includes a complete kitchen, living room, dining room, bathroom and bedroom. The exhibit features cutting-edge advances in indoor air quality; a reduced ecological footprint through energy, water and resource efficiency; and an accessible and adaptable design to meet changing needs. It also incorporates interpretative panels to help consumers make more sustainable choices in their own lives.

"IwB's collaboration with CMHC began in 2006 when IwB adapted housing designs that CMHC had created for non-profit and affordable housing groups," says IwB Director, Luigi Ferrara. "Building on [that research], a team of faculty, students and experts created the canühome as an exemplary home environment that re-imagines how we may live in the near future."

canühome can be quickly and easily dismantled and moved from venue to venue. This will allow its message to reach numerous audiences across Canada and around the world.

Since its launch, the exhibit has attracted considerable media attention and been seen by more than 35,000 people. During the launch, both Ontario Premier Dalton

McGuinty and Toronto Mayor David Miller received personal tours of the home. This fall, canühome will make an appearance at the Canadian Association of Accredited Mortgage Professionals (CAAMP) conference in Vancouver.

Manager, Ontario Business Centre. "As Canada's national authority on housing technology, construction, design and finance, CMHC recognizes the importance of creating sustainable, equitable and affordable communities."

For more information or to find out when canühome might be coming to a venue near you, visit www.canühome.com. ■

WHAT'S IN A NAME?

The name "canühome" refers to the demonstration home's physical resemblance to a canoe. It also asks the question: **Can U** really make a difference? To which the exhibit resoundingly responds: Yes U CAN!

POUVEZ-VOUS CHANGER LES CHOSES?

La SCHL inaugure la maison d'exposition canühome au Green Living Show de Toronto

En avril 2008, la SCHL et ses partenaires ont officiellement dévoilé la nouvelle maison d'exposition canühome au Green Living Show, à Toronto. La canühome est une maison de démonstration grandeur nature (850 pieds carrés) qui expose les plus récentes innovations dans le domaine de la conception durable, universelle et écologique.

« Le Canada a toujours été un chef de file quant à la qualité des habitations », explique le directeur de district pour Toronto, Mark Salerno. « La canühome a été conçue pour montrer aux consommateurs comment améliorer l'efficacité énergétique, abaisser leurs frais de consommation d'énergie et améliorer la qualité de l'air chez eux. Or, quand les visiteurs ont pu la voir, ils ont tout de suite demandé où ils pouvaient l'acheter. »

Cette habitation de plain-pied est dotée d'une cuisine complète, d'un salon, d'une salle à manger, d'une salle de bains et d'une chambre. Elle se distingue par ses avancées à la fine pointe de la technologie en matière de qualité de l'air intérieur, son empreinte écologique réduite grâce à une utilisation efficace de l'énergie, de l'eau et des ressources et son aménagement intérieur adaptable et à accessibilité universelle capable d'évoluer au gré des besoins. On y trouve également des panneaux explicatifs qui aident les consommateurs à faire des choix plus durables au quotidien.

La canühome a été créée et est cogérée par la SCHL en partenariat avec le Forest Stewardship Council (FSC) et l'Institute without Boundaries (IwB), un programme d'études supérieures de la School of Design du Collège George Brown. L'IwB s'est inspiré des initiatives Equilibrium^{MC}, Maison saine^{MC} et Bâti-Flex^{MC} de la SCHL pour concevoir et construire la canühome et a en outre fait en sorte qu'elle soit conforme aux normes LEED[®].



canühome

« La collaboration entre l'IwB et la SCHL a débuté en 2006 lorsque l'institut a adapté les concepts d'habitation que la SCHL avait créés à l'intention de groupes de parrainage de logements abordables et sans but lucratif », explique le directeur de l'institut, Luigi Ferrara. « Prenant appui sur ces travaux de recherche, une équipe formée de professeurs, d'étudiants et d'experts a imaginé la canühome pour montrer qu'il est possible de réinventer l'habitation ainsi que la manière dont nous vivons nos vies dans un proche avenir. »

La canühome se démonte facilement et rapidement pour pouvoir être déplacée d'une exposition à l'autre. Il sera ainsi possible de transmettre le message qu'elle véhicule à de nombreux auditoires au Canada et ailleurs dans le monde.

Depuis son lancement, la maison d'exposition a été fortement médiatisée et a été visitée par plus de 35 000 personnes. Lors du lancement, le premier ministre de l'Ontario, Dalton McGuinty, et le maire de Toronto, David Miller, ont tous deux eu droit à une visite guidée de la maison. Cet automne, la canühome sera en montre à la conférence de l'Association canadienne des conseillers hypothécaires accrédités (ACCHA) à Vancouver.

« La SCHL est fière d'être associée à la création et à la démonstration de ces solutions novatrices et intelligentes en habitation grâce à l'exposition canühome », a déclaré Peter Friedmann, directeur général du Centre d'affaires de l'Ontario de la SCHL. En sa qualité d'autorité canadienne pour ce qui est de la technologie, de la construction, de la conception et du financement dans ce secteur, la SCHL reconnaît l'importance de créer des collectivités durables, équitables et abordables. »

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour savoir si la canühome viendra dans votre région, consultez le www.canuhome.com. ■

L'ORIGINE DU NOM

Le nom « canühome » a été donné à cette maison en raison de sa ressemblance avec un canot. En anglais, la première partie du nom évoque aussi une question : **Can U really make a difference?** (Pouvez-vous vraiment changer les choses?) Ce à quoi les concepteurs de la maison répondent avec enthousiasme : **Yes U CAN!** (Oui, vous le pouvez!).

CHATEAU MASSON DESIGN CHARRETTE

CMHC is working to help improve the living conditions for 80 low-income adults in Windsor, Ontario – many of whom may have mental illness or developmental delays. In an effort to overhaul and revitalize the Chateau Masson residence, CMHC partnered with George Brown College's Institute without Boundaries, the City of Windsor, the University of Windsor, Windsor Essex Community Housing Corporation and Windsor Police Services and held an integrated design workshop from June 18-20, 2008.

The workshop was a catalyst for design ideas by bringing the facility's owners, staff, volunteers and residents together with design consultants, community leaders, academics, representatives from the City of Windsor and other project partners and stakeholders. The workshop was inspired by the belief that, through partnerships

and community engagement, the participants could create a better design for the Chateau that would enhance the quality of life for its residents and increase the useful life of the building.

The three-day event produced design concepts that met two key objectives: strengthening existing networks by providing forums for the project partners to connect; and incorporating features that will assist residents in overcoming personal obstacles and reaching their full potential. In addition to guiding the retrofit of the Chateau, the results of the workshop could also help other housing service providers and organizations who are interested in improving the quality of life for their residents.

Chateau Masson is a two-storey residential home owned and operated by the Windsor

Essex Community Housing Corporation (CHC). CHC is the largest social housing provider in Windsor and Essex County, and the fourth largest in Ontario. ■



Project partners gather to renew Chateau Masson.

GO GREEN!

by **Denis Tardif**, Manager,
Facilities Management

A Snapshot of Waste Management at National Office

In the last issue of *Perspective*, we mentioned that CMHC would be conducting an independent waste audit of National Office from May 13-15, 2008. That audit is now complete, and the findings offer a snapshot of waste management practices at National Office – and suggest a number of ways we can all work to improve our reduction, re-use and recycling efforts.

“CMHC currently exceeds the objective set by The Canadian Council of the Ministers of the Environment (CCME)

to reduce the amount of waste sent to landfills by 50 per cent,” says David Stitt, Director, Administrative Services. “We are proud of that result, but we plan to do even better!”

The audit, which was carried out by McMurray Environmental Solutions Inc., revealed that National Office disposed of 112,070 kilograms of solid, non-hazardous waste during the past year. Over the same period, the facility reused or recycled 117,620 kilograms of materials. This translates into a waste diversion rate of approximately 51.2 per cent, or slightly higher than the CCME target.

The largest categories of waste generated during the audit were:

- paper, including paper towels, cafeteria waste and paper cups (40.8 per cent of total waste);
- organic waste (31.3 per cent of the total); and
- plastics (15.2 per cent of the total).

CMHC offices generated the greatest quantity of waste at 21.2 per cent of the total waste stream. Service nooks were next with 20.3 per cent of total waste, followed by National Office tenants at 12.9 per cent and the cafeteria at 8.0 per cent.

The audit also offered several recommendations to increase CMHC's waste diversion. Based on these recommendations, Administrative Services Division is

UNE CHARRETTE DE CONCEPTION À LA RÉSIDENCE CHATEAU MASSON

La SCHL est à l'œuvre afin d'améliorer les conditions de vie de 80 adultes à faible revenu vivant à Windsor, en Ontario. Bon nombre de ces adultes pourraient avoir une maladie mentale ou présenter des retards de développement. Dans le but de rénover et de revitaliser la résidence Chateau Masson, la SCHL a formé un partenariat



Les partenaires du projet se réunissent pour revitaliser la résidence Chateau Masson.

avec l'Institute without Boundaries du Collège George Brown, la Ville de Windsor, l'Université de Windsor, la Windsor Essex Community Housing Corporation et les services de police de Windsor, et a organisé un atelier de conception intégrée, du 18 au 20 juin 2008.

L'atelier a joué un rôle catalyseur d'idées d'aménagement en permettant à deux groupes de se rencontrer : d'une part, les propriétaires de l'établissement, les employés, les bénévoles et les résidents; d'autre part, des conseillers en conception, des notables locaux, des universitaires, des représentants de la Ville de Windsor ainsi que d'autres partenaires du projet et parties intéressées. L'atelier a été inspiré par la conviction que les participants pouvaient améliorer l'aménagement du Chateau, par l'entremise de partenariats et de l'engagement communautaire, et que cela allait rehausser la qualité de vie de ses résidents, et allonger la vie utile du bâtiment.

L'événement de trois jours a suscité des idées d'aménagement répondant à deux objectifs clés : renforcer les réseaux existants en fournissant des lieux de rencontre pour les partenaires du projet; et intégrer des fonctionnalités qui aideront les résidents à surmonter leurs obstacles personnels et à réaliser leur plein potentiel. Les résultats de l'atelier guideront les travaux de rajeunissement du Chateau, mais ils pourraient aussi aider d'autres organismes et fournisseurs de services de logement désireux d'améliorer la qualité de vie de leurs résidents.

Le Chateau Masson est un immeuble résidentiel de deux étages géré par la Windsor Essex Community Housing Corporation (CHC), qui en est également propriétaire. La CHC est le plus grand fournisseur de logement social dans le comté de Windsor-Essex, et le quatrième en importance en Ontario. ■

LE VIRAGE VERT!

par **Denis Tardif**, directeur,
Gestion des locaux et
des installations

En bref – La gestion des déchets au Bureau national

Dans le dernier numéro de *Perspective*, nous avons mentionné que la SCHL entreprendrait une évaluation indépendante des déchets au Bureau national du 13 au 15 mai 2008. Cette étude est maintenant terminée et les résultats brossent un tableau des pratiques de gestion des déchets au Bureau national et offrent des suggestions pour maximiser nos efforts de réduction, de réutilisation et de recyclage.

« À l'heure actuelle, la SCHL dépasse l'objectif établi par le Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) de réduire de 50 % la quantité de déchets envoyés dans les sites d'enfouissement », indique David Stitt, directeur de la Division des services administratifs (DSA). « Nous en sommes fiers et prévoyons faire encore mieux! »

Selon l'évaluation menée par la firme McMurray Environmental Solutions Inc., le Bureau national a jeté 112 070 kilogrammes de déchets solides non dangereux au cours de la dernière année. Pendant la même période, l'établissement a réutilisé ou recyclé 117 620 kilogrammes de matériaux. Ce chiffre représente un taux de détournement des déchets d'environ

51,2 %, ce qui est légèrement supérieur à l'objectif établi par le CCME.

Les plus grandes quantités de déchets générés au cours de l'évaluation se classent dans les catégories suivantes :

- le papier, y compris les serviettes, les déchets de la cafétéria et les tasses en papier (40,8 % du total des déchets)
- les déchets organiques (31,3 %)
- le plastique (15,2 %)

Les bureaux de la SCHL ont produit la plus grande quantité de déchets (21,2 % du flux total), viennent ensuite les aires de services (20,3 %), les locataires du Bureau national (12,9 %) et la cafétéria (8 %).

considering implementing a number of additional improvements at National Office. These include:

- performing regular waste management audits and posting the results in the workplace;
- replacing conventional waste baskets with mini waste bins to encourage more recycling;
- reusing obsolete furniture, building materials and other items;
- composting used coffee grinds;
- increasing employee awareness of which materials can or cannot be recycled;

- developing a formal Three Rs (Reduce, Re-use, Recycle) policy;
- designing a Three Rs orientation package for employees; and
- providing information on waste audits to the Regions for consideration in relation to their own operations.

Remember: each of us has the power to improve our environment. Thank you for doing your part to make a difference. Let's keep it up together!

If you have any suggestions for additional opportunities to reduce, re-use or recycle waste, please e-mail them to ASD@cmhc.ca

DID YOU KNOW?

- On average, each person in an office environment throws out (rather than recycles) 85 kilograms of waste paper on an annual basis. For CMHC, this results in over 2,500 trees being cut down unnecessarily each year.
- Glass is 100 per cent recyclable and can be re-used over and over again.
- A glass bottle that is sent to a landfill instead of being recycled can take up to one million years to break down by natural processes. The most common use for recovered plastic pop bottles is in the production of fleece and other fabrics, some of which are similar to cotton.
- Approximately 223,500 litres of waste are generated in the production of one tonne of steel. When scrap metal is used instead of iron ore, the amount of waste is reduced by 50 per cent.
- It takes 95 per cent less energy to produce aluminum from recycled materials than it does from raw materials. Recycling just one pop can saves the equivalent of 11 litres of gasoline.

The statistics and recommendations in this article were provided by McMurray Environmental Solutions Inc. ■

ATLANTIC REGION TEES OFF FOR CHARITY

The Atlantic Region hosted its 7th Annual Charity Golf Tournament on August 26, 2008 at the Granite Springs Golf Club in Bayside, Nova Scotia. In addition to providing an ideal opportunity for networking and promoting CMHC's products and services, all net proceeds from the event were once again donated to the Halifax Regional Municipality (HRM) chapter of Habitat for Humanity.

"We are very proud to be giving back to our community by supporting Habitat for Humanity, an organization which is as committed as we are to helping Canadians access affordable homeownership," said Carolyn Kavanagh, General Manager, Atlantic Business Centre. "Together with our partners, we are pleased to be contributing to Habitat's efforts in building safe and affordable homes for deserving families in the Halifax area."

More than 120 lenders, developers, realtors, builders and other industry professionals participated in this year's tournament, which raised \$27,000 for Habitat.

Deborah Eaton, Executive Director for Habitat for Humanity – Halifax Regional Municipality, expressed her appreciation for CMHC's assistance and support.

"Habitat for Humanity is pleased and grateful to be once again selected as the recipient of funds raised through this golf tournament," she said. "All funds raised will be going towards the building of simple, decent, affordable homes in HRM. We are proud of our strong partnership with CMHC."

Habitat for Humanity - Halifax Regional Municipality is a community-based, non-profit organization that works with numerous community partners to provide affordable housing in the Halifax area. ■



From left to right: Paul O'Brien, Habitat for Humanity; Carolyn Kavanagh, General Manager, Atlantic Business Centre, CMHC; Linda O'Brien and Shona Chaisson, Habitat for Humanity.

Le rapport de l'évaluation a par ailleurs proposé plusieurs mesures pour accroître le taux de réacheminement des déchets de la SCHL. Compte tenu de ces recommandations, la DSA envisage la mise en œuvre de certaines améliorations au Bureau national, notamment :

- évaluer régulièrement la gestion des déchets et afficher les résultats dans les lieux de travail;
- remplacer les corbeilles à déchets actuelles par des minicorbeilles pour encourager le recyclage;
- réutiliser le mobilier, les matériaux de construction et d'autres objets désuets;
- composter la mouture de café;
- informer davantage les employés sur ce qui peut ou ne peut pas être recyclé;

- élaborer une ligne de conduite officielle portant sur le principe des 3R (réduction, réutilisation et recyclage);
- concevoir une trousse de formation pour les employés portant sur les 3R;
- diffuser de l'information sur les évaluations des déchets aux régions pour qu'elles en tiennent compte dans le cadre de leurs activités.

Souvenez-vous : chacun d'entre nous peut améliorer l'environnement. Merci de votre contribution. Ensemble, nous réussirons!

Si vous avez d'autres suggestions pour réduire, réutiliser ou recycler des déchets, veuillez les faire parvenir par courriel à DSA@schl.ca.

LE SAVIEZ-VOUS?

- En moyenne, chaque personne dans un bureau jette, plutôt que de recycler, 85 kilogrammes de papier par année. Pour la SCHL, cela signifie que plus de 2 500 arbres sont coupés inutilement chaque année.
- Le verre est un matériau 100 % recyclable et peut être réutilisé à l'infini.
- Une bouteille de verre que l'on envoie dans un site d'enfouissement, au lieu de la recycler, peut prendre jusqu'à un million d'années à se désintégrer. Les bouteilles de boisson gazeuse en plastique qui ont été récupérées servent, le plus souvent, à la fabrication de molleton et d'autres tissus synthétiques, dont certains ressemblent au coton.
- La production d'une tonne d'acier crée environ 223 500 litres de déchets. L'utilisation de la ferraille plutôt que du minerai de fer permet de réduire de 50 % la production de déchets.
- La production d'aluminium, à partir de matériaux recyclés consomme 95 % moins d'énergie qu'à partir de matières premières. Le recyclage d'une seule canette permet d'économiser l'équivalent de 11 litres d'essence.

Les statistiques et les recommandations mentionnées dans cet article ont été fournies par McMurray Environmental Solutions Inc. ■

TOURNOI DE GOLF DE BIENFAISANCE DANS LA RÉGION DE L'ATLANTIQUE



De gauche à droite : Paul O'Brien, Habitat pour l'humanité; Carolyn Kavanagh, directrice générale, Centre d'affaires de l'Atlantique; Linda O'Brien et Shona Chaisson, Habitat pour l'humanité.

La région de l'Atlantique a été l'hôte de la 7^e édition de son tournoi de golf de bienfaisance annuel, le 26 août dernier, au Club de golf Granite Springs, à Bayside, en Nouvelle Écosse. L'événement se voulait une excellente occasion d'établir des relations d'affaires et de promouvoir les produits et services de la SCHL, et le produit a une fois de plus été entièrement versé à la section d'Habitat pour l'humanité de la municipalité régionale d'Halifax (MRH).

« Par cet appui à Habitat pour l'humanité qui, comme la SCHL, cherche à favoriser l'accès à des logements abordables, nous enrichissons notre collectivité et nous en sommes très fiers, a affirmé Carolyn Kavanagh, directrice générale du Centre d'affaires de l'Atlantique. En collaboration avec nos partenaires, nous sommes heureux d'aider Habitat pour l'humanité à bâtir des logements sûrs et abordables pour les familles dans le besoin de la région d'Halifax », a-t-elle ajouté.

Plus de 120 prêteurs, promoteurs, agents immobiliers, constructeurs et autres professionnels du secteur ont participé au tournoi cette année, qui a permis d'amasser 27 000 \$ au profit d'Habitat pour l'humanité.

Deborah Eaton, directrice générale d'Habitat pour l'humanité – MRH, s'est quant à elle réjouie de l'aide que l'organisme a obtenue de la SCHL cette année encore.

« C'est pour nous un grand honneur que de bénéficier à nouveau des fonds recueillis à l'occasion du tournoi de golf. Tous ces fonds serviront à construire des maisons simples, convenables et abordables dans la MRH. Notre partenariat solide avec la SCHL nous satisfait grandement », a-t-elle déclaré.

Organisme communautaire sans but lucratif, Habitat pour l'humanité de la municipalité régionale d'Halifax collabore avec de nombreux partenaires communautaires afin d'offrir des logements abordables dans la région. ■

CMHC REGIONAL BOARD MEETINGS

Each year, CMHC's Board of Directors meets in two different regions of the country to learn first-hand about some of their unique housing challenges and opportunities. This year, the regional Board meetings took place in Saskatoon from May 25-28 and Halifax from August 18-20.

At each event, Board Members met face-to-face with employees, clients, partners and stakeholders to thank them for their contributions to Canadian housing. They also toured several local projects to explore the profound impact that CMHC has had in communities across the country.

Saskatoon Meeting

In May, Board Members toured Saskatoon's new Willows and Stonebridge communities and visited the city's impressive Synchrotron facility. The Board also attended a stakeholder roundtable and toured the Whitecap Dakota First Nation, whose entrepreneurship is setting the bar for other First Nations communities in Saskatchewan.

"We congratulate you on the work you've undertaken here," **Chairperson Dino**

Chiesa told members of the Whitecap Dakota First Nation. "Coming here affords us the opportunity to highlight the healthy relationship between CMHC and your community. We are proud to see that you have been successful in accessing and implementing CMHC housing programs."

"I am proud to host the Board in my hometown and have our members see the tremendous growth that has occurred throughout this province," said **Joel Teal, Board Member, Prairie and Territories Region**. "Saskatchewan has undergone dramatic and exciting changes, many of which have happened here in Saskatoon. This economic prosperity has created a greater need for collaboration and innovation to address the housing needs of the people of this province."

"At CMHC, we are proud of the work we do with our partners in Saskatchewan," said **Board Chairperson Dino Chiesa** at the Saskatoon stakeholder roundtable. "I'm very pleased to be in Saskatoon and see first-hand the amazing economic growth that is taking place. It is something that affects all of us in the housing business – realtors,

city officials, lenders, insurers, contractors, landlords and home buyers alike. It also presents challenges, particularly in the area of housing affordability for many households."

Halifax Meeting

The Board meeting in Halifax in August allowed CMHC's Board Members to meet with employees and local stakeholders, as well as local organizations such as Supportive Housing for Young Mothers (SHYM), the Bedford Institute of Oceanography and Integrity Homes, an award-winning builder of innovative and sustainable housing.

"We're pleased to be here in Halifax and to have a chance to get to know you a little better," **Chairperson Dino Chiesa** told Atlantic Business Centre employees. "As a former CMHC employee, it's always a pleasure to find myself in such good company. We are fortunate at CMHC to have such dedicated employees and we do appreciate your commitment to the organization."

"At CMHC, we share your vision for building a healthy and supportive environment for young mothers and their children," **Chairperson Chiesa** said at the Board's meeting with Halifax's Supportive Housing for Young Mothers (SHYM) group. "I find it quite fitting that you've renovated a former schoolhouse and kept a theme of learning and growth."

CMHC Chairperson Dino Chiesa applauded Integrity Homes' achievement in becoming one of the first *Energide* for *New Houses* builders in the Halifax Regional Municipality. "At CMHC, we share your goal of building more sustainable housing," he said. "We work closely with our partners to create sustainable homes and communities that are better for Canadians, better for business and better for the environment."



CMHC Board Chair Dino Chiesa, Chief Darcy Bear of the Whitecap Dakota First Nation, CMHC Board Member Joel Teal. / Dino Chiesa, président du Conseil d'administration de la SCHL, Darcy Bear, chef de la Première nation Whitecap Dakota, Joel Teal, membre du Conseil d'administration de la SCHL.

RÉUNIONS RÉGIONALES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SCHL

Chaque année, les membres du Conseil d'administration de la SCHL se réunissent dans deux régions différentes du pays afin de s'informer de première main des défis et des préoccupations uniques liés au logement. Cette année, ces rencontres ont eu lieu à Saskatoon, du 25 au 28 mai, et à Halifax, du 18 au 20 août.

À chaque occasion, les membres du Conseil ont rencontré des employés, des clients, des partenaires et des intervenants afin de les remercier de leur contribution au secteur de l'habitation du Canada. Ils ont également visité plusieurs ensembles où ils ont pu constater l'incidence considérable de la SCHL sur des collectivités à l'échelle du pays.

Rencontre à Saskatoon

Au mois de mai, les membres du Conseil ont fait une visite guidée des nouveaux quartiers Willows et Stonebridge de Saskatoon, et visité l'impressionnant centre de rayonnement Synchrotron. Ils ont également assisté à une table ronde composée d'intervenants et se sont rendus à la collectivité de la Première nation Whitecap Dakota, dont l'esprit d'entreprise constitue un exemple à suivre pour les autres communautés des Premières nations de la Saskatchewan.

« Nous vous félicitons du travail que vous avez entrepris, a affirmé **Dino Chiesa, président du Conseil**, aux membres de la Première nation Whitecap Dakota. En venant ici, nous avons l'occasion de mettre en lumière la relation saine qui existe entre la SCHL et votre communauté. Nous sommes fiers de constater que vous avez pu accéder aux programmes de logement de la SCHL et que vous avez été en mesure de les mettre en place avec succès. »

« Je suis heureux d'accueillir les membres du Conseil dans ma ville et de leur montrer la croissance importante qu'a connue l'ensemble de la province, a mentionné **Joel Teal, membre du Conseil, région**

des Prairies et des territoires. Des changements spectaculaires et stimulants sont survenus en Saskatchewan, dont de nombreux ici même à Saskatoon. La prospérité économique a créé un besoin accru au chapitre de la collaboration et de l'innovation afin de répondre aux besoins en matière de logement des résidents de la province. »

« À la SCHL, nous sommes fiers du travail que nous accomplissons en collaboration avec nos partenaires de la Saskatchewan », a déclaré **M. Chiesa** durant la table ronde des intervenants à Saskatoon. Je suis très heureux d'être à Saskatoon et de pouvoir constater de mes propres yeux la croissance économique extraordinaire. Cette situation a une incidence sur tous les intervenants du secteur de l'habitation – agents immobiliers, représentants de la ville, prêteurs, assureurs, entrepreneurs, propriétaires-bailleurs et acheteurs. Elle pose également des défis, particulièrement en ce qui a trait à l'abordabilité des logements pour de nombreux ménages. »

Rencontre à Halifax

Dans le cadre de la réunion du Conseil qui s'est tenue à Halifax, au mois d'août, les membres du Conseil de la SCHL ont rencontré des employés et des intervenants, ainsi que des représentants d'organismes locaux, notamment Supportive Housing for Young Mothers (SHYM), Bedford Institute of Oceanography et Integrity Homes, un constructeur primé de logements novateurs et durables.

« Nous sommes heureux d'être ici à Halifax et d'avoir l'occasion de mieux vous connaître, a dit **Dino Chiesa, président du Conseil**, aux employés du Centre d'affaires de l'Atlantique. En tant qu'ancien employé de la SCHL, je suis toujours ravi d'être en si bonne compagnie. Nous sommes chanceux à la SCHL de pouvoir compter sur des employés si dévoués, et nous apprécions votre engagement envers la Société. »

« À la SCHL, nous partageons votre vision qui consiste à construire un milieu sain et



From left to right / De gauche à droite : Harold Calla; Anne MacDonald; Karen Kinsley; Sophie Jonas; Jim Millar; representative/representant, Integrity Homes; Dino Chiesa; Brian Johnston; André Plourde.

“I’m proud to be hosting the Board in my home province and meeting in this historic venue,” said **Anne MacDonald, Board Member, Atlantic Region**, at a reception for local CMHC clients. *“Pier 21 was the point of entry into Canada for 1.5 million immigrants, including many returning war veterans and their brides. It was due in part to those war veterans that CMHC was founded. Today, all of us here play an important role in helping to house Canadians.”*

“Pier 21 is such a fitting venue for us to hold an event for CMHC due to our connection to the war veterans and immigrants to Canada,” said **Chairperson Dino Chiesa** at a client reception at Halifax’s historic Pier 21. *“It’s a connection I share since I arrived at Pier 21 with my Mother on June 4, 1951 on a boat called the Vulcania. As you can see, Pier 21 has a lot of meaning for me personally.”* ■



Dino Chiesa

RESEARCH-BASED SOLUTIONS TO COMMUNITY NEEDS

Research partnerships between communities and universities offer an opportunity for community groups and experienced researchers to work together, learn from one another and create innovative new solutions to ongoing challenges. To encourage more of these partnerships in the field of housing, CMHC took part in its second Community-University Expo (CUEXPO 08) at the University of Victoria in May 2008.

CMHC’s National Housing Research Committee (NHRC) Co-ordinator, Nancy Walker, and Senior Researcher Jim Zamprelli joined with other CMHC representatives to discuss how the Corporation supports community-based research across Canada.

They also provided an overview of the tools and initiatives CMHC has available to help communities turn research into action.

CMHC has a long history of supporting partnerships between the public and private sectors, academia and community groups. In 1999, for example, CMHC partnered with the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) to launch the Community - University Research Alliances in Housing (CURA) initiative.

The three-year initiative encouraged university researchers and community groups to work together to address housing challenges under the themes of “Aboriginal

Housing in Canada” and “Housing in Sustainable Communities.” CMHC has awarded almost \$705,000 in grants for CURA projects. The SSHRC has awarded an additional \$1.2 million.

As part of the CURA initiative, the University of Saskatchewan worked with Saskatoon’s Aboriginal community to research “Bridges and Foundations: Affordable Urban Aboriginal Housing in Saskatoon.” The University of Winnipeg also collaborated with several inner-city groups through the Winnipeg Inner City Research Alliance (WIRA) on its project: “Maximizing Community Capacity in the Inner City.” ■

constructif pour les jeunes mères et leurs enfants, a déclaré **M. Chiesa** lors de la réunion du Conseil avec le groupe Supportive Housing for Young Mothers (SHYM) de Halifax. *Je trouve très à propos que vous ayez rénové un ancienne école et conservé les thèmes de l'apprentissage et de la croissance.* »

Le président du Conseil de la SCHL, Dino Chiesa, félicite Integrity Homes d'être l'un des premiers constructeurs de la municipalité régionale de Halifax à recevoir l'accréditation dans le cadre du programme *ÉnerGuide* pour les maisons neuves. « À la SCHL, nous partageons votre objectif de construire des maisons plus durables, a-t-il ajouté. Nous travaillons en étroite collaboration avec nos partenaires en vue de créer des habitations et des collectivités durables qui soient meilleures à la fois pour la population canadienne, pour les affaires et pour l'environnement. »

« Je suis fière d'accueillir les membres du Conseil dans ma province et de tenir notre réunion dans ce lieu historique, a affirmé **Anne MacDonald, membre du Conseil, région de l'Atlantique**, dans le cadre d'une réception organisée en l'honneur des clients locaux de la SCHL. *Le Quai 21 a été le point d'entrée au Canada de 1,5 million d'immigrants, y compris de nombreux anciens combattants et de leur épouse. C'est grâce en partie à ces anciens combattant que la SCHL a été fondée. Aujourd'hui, nous tous ici présents contribuons grandement à aider les Canadiens à se loger.* »

« Le Quai 21 est le lieu parfait pour la tenue d'un événement de la SCHL en raison du lien qui existe entre la Société, les anciens combattants et les immigrants au Canada, a mentionné **Dino Chiesa, président du Conseil**, dans le cadre d'une réception

tenue en l'honneur des clients à l'historique Quai 21, à Halifax. *Je partage moi-même ce lien, car je suis arrivé au Quai 21 avec ma mère le 4 juin 1951, à bord du Vulcania. Comme vous pouvez le constater, le Quai 21 revêt une signification toute particulière pour moi.* » ■



LA RECHERCHE SOLIDAIRE DES COLLECTIVITÉS

Les partenariats de recherche entre les collectivités et les universités offrent une occasion pour les groupes communautaires et les chercheurs expérimentés de travailler ensemble, de partager leurs connaissances et de trouver des solutions novatrices aux problèmes actuels. Afin de favoriser la création d'un plus grand nombre de partenariats dans le domaine du logement, la SCHL a participé pour la deuxième fois, au mois de mai 2008, à la Community-University Expo (CUExp08), à l'Université de Victoria.

La coordonnatrice de la SCHL du Comité national de recherche sur le logement (CNRL), Nancy Walker, et Jim Zamprelli, chercheur principal, ont rencontré d'autres représentants de la SCHL pour discuter des façons dont la Société soutient la recherche à vocation

communautaire d'un bout à l'autre du Canada. Ils ont aussi donné un aperçu des outils et des initiatives dont dispose la SCHL pour aider les collectivités à traduire le résultat des recherches dans des actes concrets.

Depuis longtemps, la SCHL soutient les partenariats entre les secteurs public et privé, le monde universitaire et les groupes communautaires. En 1999, la Société s'est ainsi associée au Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) pour lancer l'initiative Alliances de recherche universités-communautés en logement (ARUC).

Axée sur deux thèmes, « Le logement des Autochtones au Canada » et « Le logement dans les collectivités durables », cette initiative de trois ans a encouragé les chercheurs universitaires et les groupes

communautaires à travailler ensemble pour se hisser à la hauteur des défis du logement. La SCHL a octroyé près de 705 000 \$ en subventions pour des projets de l'initiative ARUC. De son côté, le CRSH a versé 1,2 million de dollars.

Dans le cadre de l'initiative ARUC, l'Université de la Saskatchewan a collaboré avec la communauté autochtone de Saskatoon pour produire l'étude « Bridges and Foundations Project on Urban Aboriginal Housing ». L'Université de Winnipeg a également travaillé avec plusieurs groupes des quartiers défavorisés par l'entremise de la Winnipeg Inner City Research Alliance (WIRA) sur son projet : « Maximizing Community Capacity in the Inner City ». ■

WEATHERING UNCERTAINTY



Peter Imiq, the second Commissioner of Nunavut, leads drum dancing at Sylvia Grinnel Park. / Peter Imiq, le deuxième commissaire du Nunavut, exécute la danse du tambour au parc Sylvia Grinnel.

Photo: Arif Sayani, City of Iqaluit

Iqaluit Symposium Helps Northern Communities Plan for Climate Change

Northern communities are particularly vulnerable to the affects of climate change. To help explore how these communities can mitigate climate change and deal with its impacts, CMHC took part in a three-day symposium on “Planning for Climate Change: Weathering Uncertainty,” held in Iqaluit, Nunavut from July 20-23, 2008.

“Climate change is affecting Canada’s North faster and to a much greater degree than it is affecting the south,” said Tom Kerwin, Manager, Northern Housing,

“Finding ways to adapt to climate change is an important part of CMHC’s continuing research into housing and community design in the North.”

“If any of the delegates had any doubts, they were quickly dispelled by the fact that Iqaluit was experiencing a 27 degree heat wave during the symposium – particularly problematic given that the city’s hotels and office buildings have no air conditioning or fans.”

The symposium attracted more than 175 government, academic and industry representatives from across Canada, the U.S. and Greenland. The delegates focused on the strategies communities can implement to cope with climate change, what planners can learn from scientists to help them prepare and how communities can begin to plan for the next 100 years.

CMHC’s Mark Holzman, Manager, Sustainable Communities, Policy and Research Division and Senior Researcher Bill Semple, along with Pamela Sweet of Fotenn Planning and Urban Design, delivered a workshop on the use of charrettes (integrated design workshops) as a tool for designing sustainable communities and buildings.

“Charrettes are an extremely effective way to address planning and design challenges



CMHC’s Mark Holzman with Arif Sayani, Planner with the City of Iqaluit. / Mark Holzman, SCHL, et Arif Sayani, planificateur pour la Ville d’Iqaluit.

such as climate change,” Mark says. “Of the 20 or so people who took part in the workshop, only about six had ever participated in a charrette before.”

“We showed them what goes into planning and running a charrette workshop, and gave a number of examples of charrettes that CMHC has been involved with in the North.”

Participants were invited to meet with Inuit elders to learn first-hand about their experiences dealing with a changing climate.

Terry Ma, CMHC’s Corporate Representative in Nunavut, was recognized at the symposium for his participation on the local planning committee. The symposium was organized by the City of Iqaluit, the Canadian Institute of Planners (CIP) and the Alberta Association, CIP. ■



The workshop in action! / Les participants en pleine action!

DES TEMPS INCERTAINS

Symposium à Iqaluit : les collectivités du Nord doivent composer avec les changements climatiques

Les collectivités du Nord sont particulièrement vulnérables aux changements climatiques. Pour les aider à examiner des façons d'atténuer ces changements et de faire face à leurs effets, la SCHL a participé à un symposium de trois jours intitulé « Planning for Climate Change: Weathering Uncertainty » (planification en fonction des changements climatiques : s'adapter à des temps incertains), qui s'est tenu à Iqaluit (Nunavut), du 20 au 23 juillet 2008.

« Les changements climatiques touchent plus rapidement et beaucoup plus intensément le Nord du Canada que le Sud, » affirme Tom Kerwin, directeur, Logement du Nord. « Un aspect important des travaux de recherche que la SCHL effectue sur la conception de collectivités et de logements dans le Nord est de trouver des moyens de s'adapter à ces conditions. »

« S'il existait des doutes dans l'esprit des délégués, ils ont été rapidement dissipés au cours du symposium; en effet, Iqaluit a été frappé par une vague de chaleur, avec des températures atteignant 27 degrés, ce qui est particulièrement problématique dans cette ville étant donné l'absence de



Danse du tambour interprétée par des aînés au parc Sylvia Grinnel. / Elders drum dance at Sylvia Grinnel Park.

climatiseurs et de ventilateurs dans les hôtels et les immeubles à bureaux. »

Le symposium a attiré plus de 175 représentants des gouvernements, des universités et de l'industrie des quatre coins du Canada, des États-Unis et du Groenland. Les délégués se sont concentrés sur les stratégies que les collectivités peuvent mettre en œuvre pour réagir aux changements climatiques. Ils ont également étudié ce que les planificateurs peuvent apprendre des scientifiques et de quelle façon les collectivités peuvent se préparer aux 100 prochaines années.

Mark Holzman, directeur, Groupe des politiques et de la recherche visant les collectivités durables, et Bill Semple, chercheur principal, Politiques et Recherche, tous deux de la SCHL, se sont joints à

Pamela Sweet, de FoTenn Planning & Urban Design, pour animer un atelier sur l'utilisation de charrettes (ateliers de conception intégrée) comme outil pour concevoir des bâtiments et des collectivités durables.

« Les charrettes constituent un moyen efficace de relever les défis qui peuvent survenir lors de la planification et de la conception, tels que les changements climatiques, » explique Mark. « Parmi les 20 participants à cet atelier, seulement six n'avaient jamais assisté à une charrette. »

« Nous leur avons montré comment planifier une charrette et expliqué son fonctionnement. Ensuite, nous avons donné un certain nombre d'exemples de ce genre d'événement auquel la SCHL a participé dans les régions du Nord. »

Les participants ont été invités à rencontrer des aînés inuits pour connaître leur expérience des changements climatiques.

Pour avoir participé au comité local de la planification, Terry Ma, représentant de la SCHL au Nunavut, a été remercié lors du symposium, qui a été organisé par la Ville d'Iqaluit, l'Institut canadien des urbanistes (ICU) et la Alberta Association, ICU. ■



Photo : Arif Sayant, Ville d'Iqaluit

La mairesse d'Iqaluit, Elisapee Sheutiapik, conduit la danse. / The Mayor of Iqaluit, Elisapee Sheutiapik, leading the community dancing.

SHARING THE SECRETS TO SUCCESS

Atlantic Region Shines a Spotlight on Assisted Housing

One of the Affordable Housing Centre's primary goals is to encourage private developers to take the lead in developing affordable housing solutions. To help achieve this objective, the Atlantic Region's Community Development team has created a series of success stories profiling private sector initiatives that facilitate access to safe, secure and affordable housing.

"These profiles are intended to inspire and motivate private sector partners to get involved and learn from the experiences of others," explains Carla Staresina, Senior Advisor, CMHC Affordable Housing Centre, Atlantic Region. "Our hope is that some of the developers who hear these presentations will contact the Affordable Housing Centre and get the ball rolling in their communities."

The first profile highlights Halifax-based Killam Properties. One of Canada's largest residential property owners and managers, Killam has provided housing for out-of-town families of hospital patients for the past three years. This year, the company also launched a pilot project with Halifax's Capital District Mental Health Program to provide affordable, supportive housing for people with a mental illness.

"Killam Properties Inc. is very committed to all the communities where we work and live," says Killam CEO Philip Fraser. "These initiatives are one way we can help formalize that commitment."

The second profile features Ed Power, President of Power Development & Consultants Inc., a very well-known and respected player in the Newfoundland and Labrador housing industry.

For the past quarter century, Ed has pioneered the use of modular housing, factory-built homes and other innovative approaches to develop housing that is both affordable and of high quality. He also uses his experience to help community groups obtain financing and move forward with affordable housing projects.

"Working in affordable housing isn't always easy," Ed says. "But it gives me the return on investment I need, and it offers me something more that you can't put a dollar value on. Where I'm at in my life and career, that's probably the most important thing of all."

CMHC Corporate Representatives will distribute the profiles in both print and multimedia formats as part of their ongoing efforts to reach audiences across the region. This could include non-profit groups, homelessness committees, green building groups, energy industry representatives, lenders, builders, developers and REALTORS®. ■

**REALTOR® is a trademark which identifies real estate professionals who are members of the Canadian Real Estate Association and, as such, subscribe to a high standard of professional service and a strict code of ethics.*



Coventry housing development, a subdivision that was developed by Ed Power. / Le quartier Coventry, un lotissement aménagé par Ed Power.

BUILDING BETTER RELATIONSHIPS

Atlantic Region Reaches Out to Real Estate Boards/Associations and REALTORS®*

The Atlantic Business Centre has traditionally enjoyed a solid working relationship with REALTORS® and Real Estate Boards and Associations throughout the region. Over the past year, however, the Centre has begun exploring new ways to

strengthen its interaction with Real Estate Boards and Associations, and increase its reach and visibility within this important market segment.

"REALTORS® are an important client group for CMHC," says Mac Woodman, Manager, Market Analysis, Research and Information Transfer, Atlantic Business Centre.

"Our working relationships with REALTORS® have been very good. But we are always looking for a more comprehensive, consistent and proactive way of working with them to help ensure that CMHC is able to deliver on its corporate objectives."

By working closely with local Real Estate Boards and Associations, CMHC is able

PARTAGER LES SECRETS DU SUCCÈS

Pleins feux sur l'Aide au logement dans la région de l'Atlantique

L'un des principaux objectifs du Centre du logement abordable est d'inciter les promoteurs privés à ouvrir la voie dans la recherche de solutions favorisant le logement abordable. Pour atteindre cet objectif, l'équipe du développement des collectivités de la région de l'Atlantique a consigné une série d'expériences réussies décrivant des initiatives du secteur privé ayant facilité l'accès à des logements sûrs, paisibles et abordables.

« Ces profils visent à motiver nos partenaires du secteur privé afin qu'ils puissent s'inspirer de l'expérience des autres pour s'engager dans ce domaine, a expliqué Carla Staresina, conseillère principale, Centre du logement

le Centre du logement abordable et prendront le relais dans leur collectivité. »

Le premier profil présente les réalisations de Killam Properties de Halifax, l'un des plus grands propriétaires et gestionnaires immobiliers du Canada. Au cours des trois dernières années, Killam a logé des familles de l'extérieur dont l'un des membres était hospitalisé à Halifax. De plus, cette année, l'entreprise a lancé un projet pilote, en collaboration avec le Capital District Mental Health Program de Halifax, en vue de fournir des logements abordables en milieu de soutien à des personnes ayant une maladie mentale.

« Killam Properties Inc. est très engagée dans toutes les collectivités où nous travaillons et où nous vivons, a souligné le chef de la direction, Philip Fraser. Ces

Le deuxième profil porte sur Ed Power, président de Power Development & Consultants Inc., un intervenant très connu et grandement respecté dans le secteur de l'habitation à Terre-Neuve-et-Labrador.

Au cours du dernier quart de siècle, M. Power s'est fait le pionnier de la maison modulaire, de la maison usinée et d'autres techniques novatrices permettant d'aménager des habitations qui soient à la fois abordables et de grande qualité. En outre, il se sert de son expérience pour aider les groupes communautaires à obtenir du financement et à faire avancer leurs projets d'habitations abordables.

« Travailler dans le domaine du logement abordable n'est pas toujours facile, confie-il. Mais je reçois le rendement sur le capital investi dont j'ai besoin et j'obtiens quelque chose de plus qui ne se monnaie pas. À l'étape où je suis dans ma carrière et dans ma vie, c'est probablement ce qui est le plus important. »

Les représentants de la SCHL distribueront les profils en format imprimé ou multimédia dans le cadre de leurs efforts constants visant à atteindre différents auditoires dans l'ensemble de la région (organisations sans but lucratif, comités d'intervention auprès des sans-abri, groupes de défense du bâtiment écologique, représentants du secteur de l'énergie, prêteurs, constructeurs, promoteurs et REALTORS®*).

** La marque de commerce REALTOR® désigne les professionnels de l'immobilier qui sont membres de l'Association canadienne de l'immeuble et qui, à ce titre, souscrivent à des normes élevées en matière de services professionnels et à un code déontologique rigoureux.*

abordable, région de l'Atlantique. Nous espérons qu'à l'écoute de ses présentations, certains promoteurs communiqueront avec

initiatives sont une façon de donner une forme à cet engagement. »



LE CAA INVESTIT DANS SES RELATIONS

Le Centre d'affaires de l'Atlantique (CAA) fait fructifier ses relations avec les REALTORS®* et les chambres immobilières

Le CAA a toujours entretenu d'excellentes relations de travail avec les REALTORS®

et les chambres immobilières de la région. Au cours de la dernière année, le Centre a commencé à chercher de nouveaux moyens d'interagir davantage avec ces partenaires. Son objectif : étendre son champ d'action et accroître sa visibilité dans le grand marché qu'est la revente.

« Les REALTORS® sont des clients importants pour la SCHL », souligne Mac Woodman, directeur, Analyse de marché, recherche et diffusion de l'information au CAA.

« Nos relations avec les REALTORS® sont très bonnes. Cependant, nous sommes sans cesse à la recherche d'une façon

to access MLS® resale data and produce resale market reports. Plus, by reaching out to REALTORS® through the Boards, CMHC can distribute its housing products more efficiently while also positioning itself as the first choice for housing information, solutions and expertise.

At the same time, these partnerships benefit the Real Estate Boards by ensuring their members have access to the most objective, credible housing information and best practices in the country.

One of the Region's most recent achievements was an agreement with the Real Estate Boards to provide their members with electronic access to relevant CMHC publications through the Boards' respective intranet systems. In order to secure the Boards' support for this initiative, customized reference binders were developed for five key real estate networks: the Nova Scotia Association of REALTORS®, the Newfoundland and Labrador Association of REALTORS®,

and the Moncton, Fredericton and Saint John Real Estate Boards.

The binders cover each stage of the homeownership process along with detailed reports on local housing markets. They also provide a list of presentations that can be delivered by CMHC experts and promote other CMHC publications of added value to REALTORS®.

"REALTORS® are often unaware of the depth and breadth of CMHC's housing expertise," Mac explains. "These binders show all of the many ways we can help REALTORS® across the Region to help their own clients – the homebuying public."

CMHC provided the Real Estate Boards with a link for REALTORS® to access housing market publications from our website. In addition, CMHC is a Gold Sponsor of the 3rd Atlantic Connection – a REALTOR® Conference – being held in Halifax from September 25-27, 2008. This sponsorship will allow CMHC to

enhance its leadership position within the real estate industry and promote its products and services to the estimated 400 delegates who are expected to attend.

The Region also regularly provides REALTORS® with educational opportunities to help them keep up-to-date with industry standards and practices. This includes delivering presentations at high profile seminars and conferences on such topics as Indoor Air Quality, the House as a System and other issues related to continuing education.

In addition, the Region will continue to attend Real Estate Board meetings, networking events and annual general meetings throughout the year. ■

**REALTOR® is a trademark which identifies real estate professionals who are members of the Canadian Real Estate Association and, as such, subscribe to a high standard of professional service and a strict code of ethics.*

CMHC INTERNS GAIN REAL-WORLD WORK EXPERIENCE



From left to right, standing: Fern Wilson, Ilirjan Duka (Yorkdale Intern), Nilu De Silva, Callie Han (Yorkdale Intern), Renu Vohra-Manocha, Shirley Lee. Seated: Susan Hebert, Nadia Naraine. / De gauche à droite – debout : Fern Wilson, Ilirjan Duka (stagiaire de l'école Yorkdale), Nilu De Silva, Callie Han (stagiaire de l'école Yorkdale), Renu Vohra-Manocha, Shirley Lee. Assises : Susan Hebert, Nadia Naraine.

The Ontario Business Centre has an impressive 10-year track record of offering co-op work placements to students of

Toronto's Yorkdale Adult Learning Centre. This partnership has created a true win-win situation both for CMHC's diversity

recruitment initiatives across numerous business lines, as well as for new immigrants who are in search of real-world experience in a Canadian workplace.

"CMHC is highly regarded by the interns and the school," says Renu Vohra-Manocha, Acting Principal, Greater Ontario Region, Business Development. Renu introduced the initiative to CMHC's Ontario Region when she was working in Human Resources.

"As managers, we find the perfect balance between guiding, supporting, coaching and helping the students develop their abilities. This balance allows us to provide the interns with a very positive work experience."

The 12-week internships introduce the students to all facets of Canadian work life. Interns have the opportunity to

plus complète, cohérente et proactive de travailler avec eux afin d'aider la SCHL à atteindre ses objectifs. »

C'est grâce à sa collaboration active avec les chambres immobilières que la SCHL est en mesure d'obtenir les données S.I.A.[®] sur le marché de la revente dont elle a besoin pour produire ses rapports. En nouant des relations plus étroites avec les REALTORS[®] par l'entremise des chambres, la SCHL peut diffuser ses rapports sur le logement de manière plus efficace et s'affirmer en tant que source par excellence d'information, de solutions et de savoir faire en matière d'habitation.

Ce partenariat profite aussi aux chambres immobilières, car il permet à leurs membres d'avoir accès aux renseignements les plus objectifs et crédibles qui soient sur l'habitation et les pratiques exemplaires canadiennes dans ce domaine.

Une des réalisations les plus récentes du CAA est l'entente conclue avec les chambres immobilières de la région, selon laquelle leurs membres auront accès, grâce à l'intranet, à la version électronique de publications pertinentes de la SCHL. Pour inciter les chambres à appuyer cette initiative, des cahiers de référence personnalisés ont été élaborés pour cinq grands

réseaux immobiliers de l'Atlantique : la Nova Scotia Association of REALTORS[®], la Newfoundland and Labrador Association of REALTORS[®] et les chambres immobilières de Moncton, de Fredericton et de Saint John.

Les cahiers traitent de chaque étape menant à l'achat d'une habitation et présentent des rapports détaillés sur les marchés locaux du logement. Ils renferment aussi une liste des exposés que les experts de la SCHL peuvent donner et font la promotion d'autres publications de la Société susceptibles de fournir de précieux renseignements aux REALTORS[®].

« Souvent, les REALTORS[®] ne connaissent pas l'étendue du savoir-faire de la SCHL », explique Mac Woodman. « Les cahiers personnalisés leur montrent tout ce que nous pouvons faire pour les soutenir dans leur travail et les aider à éclairer leurs propres clients – les acheteurs d'habitation. »

La SCHL a fourni aux chambres immobilières l'adresse Web où les REALTORS[®] peuvent obtenir ses rapports d'analyse de marché. De plus, elle fait partie des commanditaires OR qui parrainent la 3rd Atlantic Connection – a REALTOR[®] Conference, qui aura lieu à Halifax du

25 au 27 septembre 2008. En appuyant cet événement, la SCHL rehaussera son statut de chef de file dans le secteur immobilier et pourra mettre en valeur ses produits et services auprès des quelque 400 délégués qui y sont attendus.

En outre, le CAA de la SCHL fournit régulièrement aux REALTORS[®] des occasions d'enrichir leurs connaissances et de se tenir au fait des normes et des pratiques du secteur, par exemple donnant des exposés lors de séminaires et de conférences d'envergure sur des questions comme la qualité de l'air intérieur, l'approche systémique de la maison et d'autres sujets pertinents, susceptibles de contribuer au perfectionnement professionnel des agents immobiliers.

De leur côté, les employés du CAA continuent d'assister aux réunions, aux activités de réseautage et aux assemblées générales annuelles tenues par les chambres immobilières au fil des mois. ■

** La marque de commerce REALTOR[®] désigne les professionnels de l'immobilier qui sont membres de l'Association canadienne de l'immeuble et qui, à ce titre, souscrivent à des normes élevées en matière de services professionnels et à un code déontologique rigoureux.*

UNE EXPÉRIENCE DE TRAVAIL CONCRÈTE POUR LES STAGIAIRES DE LA SCHL

Depuis maintenant 10 ans, le Centre d'affaires de l'Ontario offre à des étudiants du Yorkdale Adult Learning Centre, de Toronto, des stages dans le cadre d'un programme d'enseignement coopératif. Ce partenariat a permis de créer une situation véritablement bénéfique, autant pour les initiatives de recrutement d'effectifs diversifiés mises en œuvre dans de nombreux secteurs d'activité de la SCHL, que pour de nouveaux immigrants qui cherchent à acquérir une expérience de travail concrète au Canada.

« La SCHL jouit d'une excellente réputation auprès des stagiaires et de l'école », a affirmé Renu Vohra-Manocha, directrice

fonctionnelle intérimaire, Développement des affaires, Ontario sauf RGT. Madame Vohra Manocha a lancé l'initiative dans la région de l'Ontario de la SCHL lorsqu'elle travaillait aux Ressources humaines.

« En tant que gestionnaires, nous devons trouver l'équilibre parfait entre l'orientation, l'appui, l'encadrement et l'aide que nous offrons aux étudiants afin de leur permettre de développer leurs habiletés. Cet équilibre nous permet de faire vivre aux stagiaires une expérience de travail très positive. »

Les stages de 12 semaines initient les étudiants à tous les aspects de la vie au

travail dans notre pays. Les stagiaires ont l'occasion de développer de nouvelles habiletés et de les mettre en application dans un milieu de travail, d'améliorer leurs compétences dans les domaines de la technologie et des communications et d'acquérir une expérience pratique qui pourra les aider à lancer leur carrière au Canada.

Le programme offre également à la SCHL l'occasion de se promouvoir en tant qu'employeur de choix auprès d'une foule de candidats hautement qualifiés.

« La réussite de la SCHL à l'occasion de ce programme nous a permis de faire valoir notre organisation et d'attirer

develop and apply new skills in a workplace setting, improve their technology and communication skills, and gain hands-on experience that can help launch their careers in Canada.

At the same time, the program gives CMHC an opportunity to promote itself as an employer of choice to a wide variety of highly qualified candidates.

"CMHC's success with this program has helped us showcase our organization and attract several candidates for our diversity recruitment initiatives," Renu explains. "Many of the 25 to 30 interns who have participated in the program over the years have been very interested in staying with CMHC and applying for temporary or

permanent positions with the Ontario Region."

According to Nadia Naraine, Manager, Loans Administration, CMHC has greatly benefited from the broad range of skill sets and experience that the students bring with them.

"It is a testament to the Corporation when the students are eager to keep in touch with us and let us know how much they appreciate the foundation CMHC has given them to pursue their careers," she says.

"It is also rewarding to the staff to build relationships with the high calibre of students the school has allowed us to work with." ■

IN HIS OWN WORDS

"I arrived in Canada last year with many hopes for a better life, like many immigrants do. In October I started a three-month internship with CMHC, in Portfolio and Agreements Administration."

"It is important in life to be able to learn, continuously, every moment. I started to understand the structure of CMHC, the positions and what they were doing. First, the figures and spreadsheets were overwhelming me and I tried hard to see beyond them. And I started to understand that CMHC is trying to help people find a better place to live."

"[It's] so good to help people, it's so good to have the privilege to help people. I felt I was privileged to work for CMHC. It was an exciting experience.... Thank you CMHC!"

- Ilirjan Duka
Yorkdale Co-op Student, Portfolio and Loans Administration Centre
January 2008

TOWARDS A "GREENER" CMHC

PACo Green Team Works to Minimize CMHC's Footprint

Environmental concerns and sustainable development issues are on the minds of many CMHC employees, not to mention the minds of a large part of the Canadian population. To help keep the Corporation as "green" as possible this spring, five members of the President's Advisory Council (PACo) volunteered to form a new sub-team and explore innovative ways of minimizing CMHC's environmental footprint.

"PACo has seen a significant increase in the number of comments and suggestions we've been receiving from employees that are related to the environment," explains PACo member Isabelle Lalbin, who is also a Senior Consultant with CMHC's Enterprise Risk Management group.

"Employees want to be sure CMHC is adopting a sustainable approach to both our operations and the products and services we deliver to Canadians. The PACo Green Team will raise awareness of these issues."

The PACo Green Team was created following the Council's last meeting in April. The team is currently researching CMHC's existing environmental initiatives, looking at best practices from other

organizations and reviewing the wide range of employee comments they have received related to sustainability.

"For me personally, this team is also a great way to combine my Enterprise Risk Management work on corporate responsibility with my role as a member of PACo and my personal commitment towards the environment," Isabelle adds.

The team will present its findings to CMHC President Karen Kinsley at the next PACo meeting in October 2008. The results are expected to build on other green initiatives already underway at CMHC (see related articles in this issue).

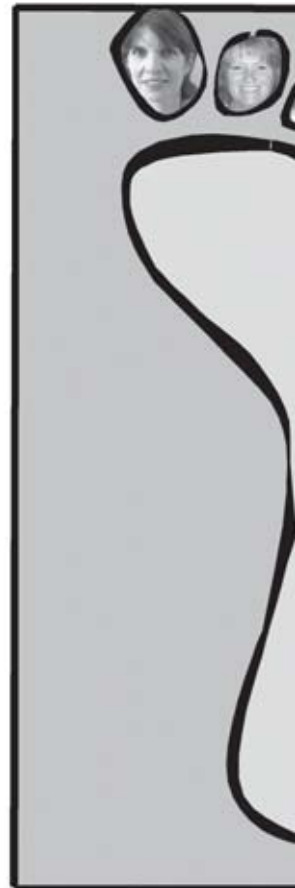
In addition to reducing our environmental footprint and lowering the Corporation's energy bills, sustainable practices offer several other important benefits. It is estimated, for example, that up to 25 per cent of an organization's image and reputation is influenced by its environmental and social performance.

Adopting a sustainable approach can therefore give CMHC an important advantage by helping to foster community support, enhance employee involvement and promote greater awareness of

CMHC among consumers, industry and the media.

"CMHC is already well positioned in a number of key areas," Isabelle explains. "Through our housing programs and initiatives like EQUILIBRIUM™, we promote environmentally friendly, healthy and sustainable housing and communities in Canada and abroad. We have also already taken several significant measures to green our operations across the Corporation."

The PACo Green Team is hoping to build on these and other successes, to continue CMHC's leadership position on environmental and sustainability issues. Updates on the team's efforts will be available in upcoming issues of *Perspective*. ■



PACo Green Team /
L'équipe vert du CCP:
Isabelle Lalbin, Nancy Powers (team coach)
- PACo Coordinator /
conseillère de l'équipe -
coordonnatrice du CCP),
Krista Taylor, Ian Moore,
Glen Furlong.

plusieurs candidats dans le cadre de nos initiatives de recrutement d'effectifs diversifiés », a expliqué Madame Vohra Manocha. Bon nombre des 25 à 30 stagiaires qui ont participé au programme au fil des ans étaient très intéressés à demeurer au sein de la SCHL et à poser leur candidature à des postes temporaires ou permanents dans la région de l'Ontario. »

Selon Nadia Naraine, directrice, Administration des prêts, la SCHL a grandement bénéficié de la grande diversité d'habiletés et d'expérience que possèdent les étudiants.

« C'est tout un témoignage envers la Société lorsque les étudiants souhaitent

garder contact avec nous et nous indiquent à quel point ils ont apprécié les bases qu'ils ont acquises à la SCHL et qui leur ont permis de poursuivre leur carrière », a souligné Madame Naraine.

« Il est également enrichissant pour les employés d'avoir établi des relations avec les étudiants de grand calibre avec lesquels l'école nous a permis de travailler. » ■

DANS SES PROPRES MOTS

« Je suis arrivé au Canada l'année dernière et j'avais de grands espoirs d'une vie meilleure, comme c'est le cas de nombreux immigrants. En octobre, j'ai commencé un stage de trois mois à la SCHL, au sein de l'Administration du portefeuille et des ententes.

Dans la vie, il est important d'avoir la possibilité d'apprendre, de façon continue et en tout temps. J'ai commencé à comprendre la structure de la SCHL, les postes et la nature du travail de chacun. Au début, je trouvais les données et les tableaux intimidants, mais j'ai essayé de voir l'ensemble de la situation. J'ai alors commencé à comprendre que la SCHL essaie d'aider les gens à trouver de meilleurs endroits où vivre.

C'est si valorisant d'aider les gens, d'avoir ce privilège. Je me suis senti privilégié de travailler à la SCHL. Ce fut une expérience très intéressante. Merci, SCHL! »

- Ilirjan Duka

Étudiant au programme d'enseignement coopératif de Yorkdale, Centre d'administration des prêts et du portefeuille, janvier 2008

LA SCHL VOIT L'AVENIR EN VERT

L'équipe verte du CCP s'emploie à réduire l'empreinte écologique de la SCHL

De nombreux employés de la SCHL, ainsi qu'une grande partie des Canadiens, sont préoccupés par les problèmes liés à l'environnement et au développement durable. Afin que la Société demeure aussi « verte » que possible, cinq membres du Conseil consultatif de la présidente (CCP) se sont portés volontaires ce printemps pour former un sous-comité et trouver de nouvelles façons de diminuer l'empreinte écologique de la SCHL.

« Le CCP a constaté que le nombre de suggestions et de commentaires envoyés par les employés concernant l'environnement a considérablement augmenté », explique Isabelle Lalbin, membre du CCP et conseillère principale au sein de la Gestion des risques en entreprise à la SCHL.

« Les employés veulent s'assurer que la SCHL adopte des méthodes durables pour son fonctionnement et pour les produits et les services

qu'elle offre à la population canadienne. L'équipe verte du CCP sensibilisera la SCHL à ces questions. »

L'équipe verte du CCP a été mise sur pied à la suite de la dernière rencontre du Conseil en avril. Elle fait actuellement des recherches sur les initiatives environnementales en place à la SCHL, examine les pratiques exemplaires appliquées ailleurs et étudie les nombreux commentaires liés au développement durable que lui ont envoyés les employés.

« Dans mon cas, le fait de participer à cette équipe me permet d'allier mon expérience de la gestion des risques en entreprise; pour ce qui est de la responsabilité sociale, mon rôle de membre du CCP et mon engagement à l'égard de l'environnement », a ajouté Isabelle.

À la prochaine rencontre du CCP, qui aura lieu en octobre 2008, l'équipe présentera ses conclusions à Karen Kinsley, présidente de la SCHL. Les résultats devraient soutenir d'autres initiatives écologiques déjà en place à la SCHL (consultez les articles connexes dans ce numéro).

En plus de diminuer notre empreinte écologique et de faire baisser la facture d'énergie de la Société, l'adoption de pratiques durables offre bien d'autres

grands avantages. On estime d'ailleurs que jusqu'à 25 % de l'image et de la réputation d'un organisme peuvent être influencées par sa performance sociale et environnementale.

De ce fait, l'adoption d'une approche durable peut grandement aider la SCHL à favoriser le soutien des collectivités, à accroître l'engagement de ses employés et à mieux se faire connaître auprès des consommateurs, des membres de l'industrie et des représentants des médias.

« La SCHL est déjà bien positionnée dans un certain nombre de secteurs clés », explique M^{me} Lalbin. « Grâce à nos programmes dans le domaine du logement et aux initiatives comme EQUILIBRIUM^{MC}, nous faisons la promotion de collectivités et d'habitations écologiques, saines et durables au Canada et ailleurs dans le monde. De plus, nous avons déjà mis en application d'importantes mesures visant à améliorer les activités de la Société sur le plan environnemental. »

L'équipe verte du CCP espère tirer parti de ces réussites et aider la SCHL à conserver son leadership en matière d'environnement et de développement durable. Vous pourrez suivre les efforts de l'équipe verte dans les prochains numéros de Perspective. ■

A CLOSER LOOK...

Corporate Security's Brian Doan Campaigns to Raise Cancer Awareness – One Triathlon at a Time!

Take a walk in the footsteps of some of your colleagues to find out who they are, what they do and how their work fits into the bigger picture of CMHC. In this issue, Perspective takes A Closer Look at Brian Doan, Investigator, Corporate Security, National Office, and the inspiring eight-month journey that is taking him across four continents, one step at a time.



Heather Thomson, Brian Doan.

Brian Doan, Investigator, Corporate Security has had more challenges in his 39 years than many of us will face if we are lucky enough to live to be a hundred.

When he was still in his early twenties, Brian lost his mother to cancer. Then, 12 years ago, at the age of just 27, Brian himself was diagnosed with testicular cancer – one of the most common forms of cancer among men aged 18 to 35.

After what he'd been through with his mother, Brian could have taken the

diagnosis as a sign to simply give up and throw in the towel. Instead, Brian literally hit the ground running – battling back against the disease and winning. Now, he has embarked on an eight-month campaign to raise awareness about testicular cancer by competing in no less than 16 triathlons before Christmas.

“When I was diagnosed with cancer so soon after losing my mother, I honestly didn't know whether I was going to make it,” Brian says. “But thanks to the support of my family, friends and doctors, I feel like I was given a second chance at life.

“It really makes you sit back and think about what's important, and I've lived every day since like it could be my last,” Brian adds

Brian, who joined CMHC in June 2003, has been competing in triathlons since he was 16 years old. But the challenge that he and his race partner, Heather Thomson (a former CMHC employee who is currently employed with another federal department) have set for themselves is enough to give even the most seasoned professional competitor second thoughts.

Brian and Heather will complete all 16 triathlons between March and December 2008. In the process, they will cross four continents and compete in 11 different countries.

Each of the races is a “Half Ironman Triathlon,” which comprises a two-kilometre swim followed by a 90-kilometre bike ride and a 21.2-kilometre (or half-marathon distance) run. Not counting the countless hours of training, by the time they reach the final finish line, they will each have swum 32 kilometres, cycled 1,440 kilometres and run nearly 340 kilometres – or eight full marathons.

“We came up with the idea of 16 triathlons because it seemed like it was a large enough number that people would take

note and want to know why we were doing it,” Brian explains.

“The whole goal is to build awareness and education. [Fellow cancer survivor] Lance Armstrong is a real hero of mine, and he believes that giving back to the cause is a way for survivors to pay back – he calls it ‘the obligation of the cured.’”

“I want to inspire as many people as possible to realize that they can make a difference starting with regular self-examinations, and then by helping to change attitudes and raise awareness in others,” Brian adds.

Brian is thankful to his sponsors for help with the cost of equipment. But the campaign is still about 90 per cent self-funded.

This means that Brian may have to put off retirement for an extra couple of years. Rather than taking time off from work, he will also fly to and from many of the race events on weekends, often competing on little or no sleep in order to make it back to his desk bright and early on Monday morning.

But with the potential rewards including the chance to save lives, Brian feels that the cost is a small price to pay.

“Between the jet lag and just keeping up the pace of 16 races in eight months, I'm sure I'll get tired,” he says. “But I'll never be as tired as I was during radiation therapy.”

Brian and Heather's campaign has already generated considerable local and international attention, including having their blog chosen “website of the week” by triathlon organizations in both New Zealand and the United Kingdom.

To track their progress or offer your own words of support, employees are encouraged to visit their website at www.tritheworld.ca ■

COUP D'ŒIL SUR...

Brian Doan, de la Sécurité de la Société, mène une campagne de sensibilisation au cancer en participant à 16 triathlons!

Dans cette chronique, nous vous amenons sur les traces de vos collègues pour vous permettre de mieux comprendre qui ils sont, ce qu'ils font et comment leur travail s'intègre aux activités d'ensemble de la SCHL. Dans ce numéro, Perspective jette un coup d'œil sur Brian Doan, enquêteur, Sécurité de la Société au Bureau national, et sur le périple inspirant de huit mois qu'il a entrepris et qui le mènera sur quatre continents, à la nage, à vélo et à pied.

Brian Doan, enquêteur, Sécurité de la Société, a dû relever plus de défis en 39 ans que la plupart d'entre nous devons en affronter au cours de notre vie tout entière, même si elle devait durer 100 ans!

La mère de Brian est décédée d'un cancer alors qu'il était dans la jeune vingtaine. Puis, il y a 12 ans, à l'âge d'à peine 27 ans, Brian a appris qu'il avait lui-même un cancer : celui des testicules, l'une des formes de cancer les plus courantes chez les hommes de 18 à 35 ans.

Après les épreuves que lui a fait vivre la maladie de sa mère, Brian aurait pu baisser les bras quand il a reçu son diagnostic. Il a plutôt choisi de se lancer dans une course contre la maladie, qu'il a finalement vaincue. Il tente maintenant de sensibiliser les gens au cancer des testicules au moyen d'une campagne de huit mois au cours de laquelle il aura participé à non moins de 16 triathlons, avant la fin décembre.

« Lorsque j'ai appris que j'étais atteint d'un cancer, si peu de temps après avoir perdu ma mère, je ne savais vraiment pas si j'allais m'en sortir », souligne Brian. « Mais grâce à l'appui de ma famille, de mes amis et des médecins, je me suis accroché à la vie, et elle m'a donné une deuxième chance. »

« Un tel diagnostic vous fait vraiment réfléchir à ce qui est important; depuis, je vis chaque jour comme si c'était le dernier », ajoute-t-il.

Brian, qui s'est joint à la SCHL en juin 2003, participe à des triathlons depuis l'âge de 16 ans. Mais le défi que lui et sa partenaire de course, Heather Thomson (une ancienne employée de la SCHL qui travaille maintenant pour un ministère fédéral) se sont lancés ferait réfléchir à deux fois même les compétiteurs professionnels les plus expérimentés.

Brian et Heather participeront à 16 triathlons entre les mois de mars et de décembre 2008. Ce faisant, ils se rendront sur quatre continents et prendront part à des compétitions dans 11 pays différents.

Chacune des courses est un « triathlon demi Ironman » et comprend donc deux kilomètres de natation, 90 kilomètres de vélo et 21,2 kilomètres de course (la moitié de la distance parcourue lors d'un marathon). Si l'on ne tient pas compte des innombrables heures consacrées à l'entraînement, Brian et Heather auront chacun parcouru 32 kilomètres à la nage, 1 440 kilomètres à vélo et près de 340 kilomètres à la course, soit l'équivalent de huit marathons complets, lorsqu'ils franchiront la dernière ligne d'arrivée.

« Nous avons décidé de participer à 16 triathlons parce que cela nous semblait être un nombre suffisamment élevé pour attirer l'attention des gens et les intéresser à la cause qui nous anime », explique Brian.

« Notre objectif est de sensibiliser et d'informer la population. Lance Armstrong [qui a lui aussi survécu à ce cancer] est un véritable héros pour moi. Selon lui, se consacrer à cette cause est une façon pour les survivants de faire profiter les autres de la chance qu'ils ont eue – il appelle cela "l'obligation du survivant". »

« Je veux inspirer le plus de gens possible en leur montrant qu'ils peuvent faire quelque chose, ne serait-ce qu'en se livrant à des auto-examens réguliers, et je veux essayer de faire changer l'attitude des gens et de les sensibiliser davantage », ajoute-t-il.



Brian Doan termine un triathlon en Californie. / Brian Doan finishing a triathlon in California.

Brian est reconnaissant envers ses commanditaires, qui l'aident à financer l'achat d'équipement. Cependant, sa campagne demeure autofinancée à environ 90 %.

Cela signifie que Brian pourrait devoir repousser son départ à la retraite de quelques années. Plutôt que de demander congé, il prendra l'avion la fin de semaine pour se rendre à bon nombre des courses et en revenir. Il participera donc aux compétitions en ayant peu ou pas dormi pour être de retour au travail le lundi matin.

Mais quand il pense aux retombées positives de sa démarche, qui pourraient même aller jusqu'à sauver des vies, Brian se dit que cela en vaut la peine.

« Avec le décalage horaire et la nécessité de suivre le rythme imposé par le fait de réaliser 16 courses en huit mois, c'est certain que je serai fatigué », admet-il. « Mais je ne serai jamais aussi épuisé que je l'ai été pendant ma radiothérapie. »

La campagne de Brian et Heather a déjà beaucoup retenu l'attention, tant ici qu'à l'étranger. Leur blogue a notamment été désigné « site Web de la semaine » par des organismes de triathlon de la Nouvelle Zélande et du Royaume Uni.

Pour suivre les progrès de Brian et Heather et leur exprimer votre appui, visitez leur site Web, au www.tritheworld.ca ■

CMHC TAKES PART IN ROUNDTABLE ON GREEN FINANCING

Discussions Reveal a Growing Interest in Sustainable Projects

CMHC and ÉcoCité, one of the developers chosen for the EQUilibrium™ Sustainable Housing Demonstration Initiative, took part in a series of roundtable discussions on the Financing of Green Building Projects in Québec on April 22 and Montréal on April 24. The roundtables – which were organized by the Canada Green Building Council – revealed a high level of interest in CMHC’s green building expertise and a growing desire for this information to be further disseminated.

“Sustainable projects are often slightly more expensive to build, but can be cheaper to operate afterwards,” said Wendy Pollard, Senior Adviser, Research and Information Transfer. “In fact, green building is becoming more and more cost-effective. There is just not enough information on the financing of green projects.”

According to Wendy, case studies where actual savings could be assessed are needed to help developers find ways of financing green projects. Because of the energy savings they generate, these projects are typically profitable over the longer term.

Gérald Voyer, who received funding from the Affordable Housing Centre for a project in Saint-Camille, admitted

that the planning that goes into a green project does come with a cost. But he stresses the social profitability associated with the resulting improved energy efficiency. He also believes that sharing the expertise acquired by others could help “reduce hitches” and lower costs.

In the meantime, developers who are interested in sustainable building are now studying innovative methods of financing their projects. ÉcoCité is an example of just such a developer. Its EQUilibrium™ project, *Abondance le Soleil*, uses geothermal technology as a financing tool through a service lease.

The idea is for the home buyer to sign a contract of 20 years or so with a provider of renewable energy. The provider would pay for installing the geothermal system, and then get a return on their investment by charging the annual energy costs to the buyer. The cost of the system would therefore not be added to the mortgage loan, and the price for renewable energy would not exceed the cost of heating a typical building.

According to Business Development Officer, Alain Beaumont, in order for green building to become more widespread, “roundtable participants must receive information on mortgage loan

insurance, since they often act as consultants for large projects.”

“They will then be in a position to recommend CMHC’s products to major developers, if they are aware of the right financing techniques and flexibilities that are available.”

Credit for the success of the roundtables goes to the many CMHC employees who participated in the project, especially Eleanor Hughes, Deborah Fiddes, Mark Salerno and Michel Bertrand. ■



From left to right: André Labonté, Hydro-Québec Market Manager; Wendy Pollard, Research at CMHC; Alain Beaumont, Business Development at CMHC; Cheryl Gladu, Developer of ÉcoCité developments; Pierre Saucier, Immobilière Banque Nationale; Jean Rochette, Building Management Services, Québec.

CONFERENCES AND EVENTS

Throughout the year, CMHC representatives participate in a wide variety of housing-related conferences and events across the country to meet with our clients and partners, promote our products and services, and increase awareness and visibility.

SOME EVENTS IN WHICH CMHC WILL BE TAKING PART IN THE COMING MONTHS:

CANADIAN ASSOCIATION OF HOME AND PROPERTY INSPECTORS (CAHPI)

October 17 to 19 – Halifax, NS

CANADIAN ASSOCIATION OF ACCREDITED MORTGAGE PROFESSIONALS (CAAMP)

November 30 to December 2 – Vancouver, BC

NATIONAL ABORIGINAL HOUSING ASSOCIATION (NAHA)

Date and location TBD

UPCOMING CMHC EVENTS:

NEW EMPLOYEE ORIENTATION

October 16 to 17 – Ottawa

PRESIDENT’S ADVISORY COMMITTEE (PACO) MEETING

October 21 – Toronto, ON

LEADERS’ CONFERENCE

October 21, 22 and 23 – Toronto, ON

TABLE RONDE SUR LE FINANCEMENT DES PROJETS DE BÂTIMENTS DURABLES

Un intérêt grandissant pour les bâtiments durables

Les interventions de la SCHL et d'ÉcoCité ont été très bien accueillies par les participants et, selon leurs commentaires, on constate que ce type d'information gagnerait à être diffusé davantage. C'est ce qui se dégage de la Table ronde sur le financement des projets de bâtiment durable, organisée par le Conseil du bâtiment durable du Canada, qui s'est tenue à Québec le 22 avril et à Montréal le 24 avril.



Photo : Karine Desbiens, Journal de l'habitation

De gauche à droite : André Labonté, responsable de marchés Hydro-Québec; Wendy Pollard, recherche SCHL; Alain Beaumont, développement des affaires SCHL; Cheryl Gladu, promotrice immobilière ÉcoCité développements; Pierre Saucier, Immobilière Banque Nationale; Jean Rochette, service de la gestion des immeubles, Ville de Québec.

« Les bâtiments durables sont souvent un peu plus cher à construire, mais par la suite leur exploitation est moins coûteuse; il devient en effet de plus en plus rentable de construire vert », a souligné Wendy Pollard, conseillère principale en recherche et en diffusion de l'information à la SCHL. « Il n'existe pas assez d'information sur le financement des projets verts. » Selon elle, des études de cas permettant de chiffrer les économies réelles sont donc nécessaires pour trouver des moyens adéquats de financer les projets de bâtiments verts. Pourtant, ces projets s'avèrent rentables à long terme, compte tenu des économies d'énergie qu'ils permettent de réaliser.

Gérald Voyer, qui a obtenu des fonds du Centre du logement abordable (CLA) de la SCHL pour un ensemble immobilier à Saint-Camille, a reconnu que la planification nécessaire à la construction de bâtiments verts a effectivement un coût, mais il a insisté sur la rentabilité sociale associée à l'amélioration du rendement énergétique. En outre, il croit que la mise en commun de l'expertise acquise pourrait permettre de « réduire les erreurs de parcours », et donc de diminuer les coûts.

Entre-temps, les promoteurs intéressés explorent de leur côté des moyens de financement innovateurs. C'est le cas notamment d'ÉcoCité, et de son triplex Abondance le Soleil, que la SCHL a sélectionné pour faire la

démonstration du concept EQuilibrium^{MC}. Ce bâtiment utilise en fait la technologie géothermique comme outil de financement, au moyen d'un bail de services.

L'idée consiste à signer un contrat de plus ou moins 20 ans avec un fournisseur d'énergie renouvelable, qui paie l'installation du système géothermique et rentabilise son investissement en facturant l'énergie à l'acheteur. Les coûts de la technologie géothermique ne s'ajoutent donc pas au prêt hypothécaire, et cette énergie renouvelable ne coûte pas plus cher que les frais de chauffage d'un bâtiment typique.

Selon M. Alain Beaumont, agent, Développement des affaires de la SCHL, pour que la construction de bâtiments verts se généralise, il faut « renseigner les participants sur l'assurance prêt hypothécaire, car ces derniers agissent souvent comme consultants lors du développement de grands projets immobiliers. Ils seront en mesure de recommander les produits de la SCHL aux promoteurs immobiliers d'envergure s'ils sont au courant des bonnes techniques de financement et des assouplissements disponibles. »

Nous tenons à remercier les employés de la SCHL qui ont collaboré à ce projet, notamment, Eleanor Hughes, Deborah Fiddes, Mark Salerno et Michel Bertrand. ■

CONFÉRENCES ET ACTIVITÉS

Tout au long de l'année, des représentants de la SCHL participent à diverses conférences et activités liées à l'habitation d'un bout à l'autre du Canada, afin de rencontrer nos clients et nos partenaires, de promouvoir nos produits et services, et d'accroître notre notoriété et notre visibilité.

VOICI CERTAINES DES ACTIVITÉS AUXQUELLES PRENDRA PART LA SCHL AU COURS DES PROCHAINS MOIS :

ASSOCIATION CANADIENNE DES INSPECTEURS EN BIENS IMMOBILIERS (ACIBI)
du 17 au 19 octobre – Halifax

ASSOCIATION CANADIENNE DES CONSEILLERS HYPOTHÉCAIRES ACCRÉDITÉS (ACCHA)
du 30 novembre au 2 décembre – Vancouver

ASSOCIATION NATIONALE DU LOGEMENT AUTOCHTONE (ANLA)
date et lieu à déterminer

ACTIVITÉS PROCHAINES DE LA SCHL :

SÉANCE D'ORIENTATION DES NOUVEAUX EMPLOYÉS
les 16 et 17 octobre – Ottawa

RÉUNION DU CONSEIL CONSULTATIF DE LA PRÉSIDENTE (CCP)
le 21 octobre – Toronto

CONFÉRENCE DES GESTIONNAIRES DE LA SCHL
du 21 au 23 octobre – Toronto

COMMUNICATING IN A NEW ENVIRONMENT

Communications Holds First National Conference in Six Years

The Communications Division hosted its first national Communications Conference in six years in Ottawa from June 18-20, 2008. The conference brought together more than 50 employees from across the Corporation, including staff from the Communications Division at National Office, the Communications and Marketing folks from the Regions, and several members of the Corporate Marketing Group.

“I was pleased to have the opportunity to host this important conference, and was most impressed with the energy and enthusiasm of the Communications team,” said Anne Dawson, Executive Director, Communications. “The Conference was a great success and provided a wealth of new ideas and approaches to communicating effectively.”

Over the course of the three-day event, the employees shared their views on the ongoing review of the Communications function, which includes work on a new corporate communications strategy. They also learned more about the latest approaches to new trends in electronic media.

The President opened the conference, setting the tone by emphasizing the importance of delivering exceptional service to all our clients and stakeholders.

“The role of Communications is crucial to the success of any organization. This is especially true here at CMHC,” said President Kinsley.

“Our Communications people are often the first point of contact we have with many of our external audiences and stakeholders. You help put CMHC’s best foot forward, and our reputation and credibility depend to a large degree on the job that each of you do.”

The theme for the conference – “Communicating in a New Environment” – reflected the increasing challenges faced



CMHC Communications and Marketing employees from across Canada at the National Communications Conference.

by Communications and Marketing staff in light of CMHC’s current political, social, commercial and technological environments. Employees took part in a wide range of presentations and workshops in such areas as: Being Strategic in Communications; Issues Management; Communications Measurement; Best Practices; and Internet Marketing, Trends and Opportunities.

A highlight of the Conference was a working session on issues management from a well-known political television commentator and lecturer at the University of Ottawa’s Faculty of Communications.

Participants also had the chance to offer their input into the Communications Review. Management Committee mandated the Communications Division to carry out the review with an eye towards making our communications’ activities more efficient, effective and proactive.

The final Communications Review report and recommendations are expected to be discussed at Management Committee this fall. More details should be available in the December issue of *Perspective*. ■

WHAT THE PARTICIPANTS HAD TO SAY

Following the conference, the Communications Division surveyed the employees who took part in the event. Among other findings, the survey revealed that:

- A total of 96.7 per cent of respondents found the conference to be either useful or very useful.
- A majority of the participants felt that the conference was successful in achieving its primary objectives.
- Many of the respondents indicated that they would like to see more national meetings held on a regular basis.

COMMUNIQUER DANS UN NOUVEL ENVIRONNEMENT



Employés des Communications et du marketing de la SCHL, de partout au pays, assistant à la Conférence nationale des communications.

Une première Conférence nationale des communications en six ans

La Division des communications a tenu, du 18 au 20 juin 2008, à Ottawa, sa première Conférence nationale des communications en six ans. L'activité a réuni plus de 50 employés de la Société, notamment des membres du personnel de la Division des communications au Bureau national, des employés des Communications et du Marketing dans les régions, ainsi que plusieurs membres du groupe du Marketing de la Société.

« J'ai été heureuse d'avoir l'occasion d'accueillir cette conférence importante et ce qui m'a le plus impressionnée, c'est l'énergie et l'enthousiasme qui animent l'équipe des Communications, a indiqué Anne Dawson, directrice exécutive, Communications. La conférence a été une grande réussite et nous a permis de trouver une foule de nouvelles idées et approches pour communiquer de façon efficace. »

Dans le cadre de la conférence échelonnée sur une période de trois jours, les employés ont partagé leurs points de vue sur l'examen en cours de la fonction des Communications, lequel comprend l'élaboration d'une nouvelle stratégie de communication pour la Société. Ils se sont également familiarisés avec les plus récentes approches des nouvelles tendances touchant les médias électroniques.

Lors de l'ouverture, la présidente a donné le ton à la conférence en insistant sur l'importance que revêt l'offre d'un service exceptionnel à tous nos clients et intervenants.

« Le rôle du secteur des Communications est essentiel à la réussite de toute organisation et cela est particulièrement vrai ici à la SCHL », a souligné la présidente, Karen Kinsley.

« Nos gens des Communications sont souvent notre premier point de contact avec nos publics externes et nos intervenants. Vous nous aidez à présenter la SCHL sous son meilleur jour; notre réputation et notre

crédibilité dépendent en grande partie du travail accompli par chacun de vous. »

Le thème de la conférence, Communiquer dans un nouvel environnement, rappelait les défis croissants auxquels font face les employés des Communications et du Marketing dans les contextes politique, social, commercial et technologique actuels. Ceux-ci ont participé à une grande diversité de présentations et d'ateliers ayant entre autres pour thèmes : Communiquer de façon stratégique, Gestion des enjeux, Mesure des résultats des Communications, Pratiques exemplaires et Cybermarketing, tendances et occasions.

L'un des points saillants de la Conférence a été la séance de travail sur la gestion des enjeux, animée par un commentateur politique à la télévision bien connu et chargé de cours au Département de communication de l'Université d'Ottawa.

Les participants ont également eu l'occasion de faire valoir leur opinion sur l'examen de la fonction des Communications. Le Comité de gestion a donné à la Division des communications le mandat de procéder à cet examen avec comme objectif de rendre nos communications plus efficaces, efficaces et proactives.

Le Comité de gestion devrait discuter cet automne du rapport final et des recommandations qui seront formulées à la suite de l'examen de la fonction des Communications. Nous serons probablement en mesure de vous présenter de plus amples détails dans le numéro de décembre de *Perspective*. ■

CE QUE LES PARTICIPANTS AVAIENT À DIRE

À la suite de la conférence, la Division des communications a effectué un sondage auprès des employés qui y ont participé. Le sondage a notamment révélé ce qui suit :

- Au total, 96,7 % des répondants ont trouvé la conférence utile ou très utile.
- La majorité des participants étaient d'avis que la conférence a réussi à atteindre ses principaux objectifs.
- De nombreux répondants ont indiqué qu'ils souhaiteraient que des réunions à l'échelle nationale soient organisées plus régulièrement.

Photo : André Mondou

GREEN AT WORK

B.C. Region Sets a New Course

by **Lance Jakubec**, Senior Consultant, Research and Information Transfer; and **Christina Wensley**, Communication and Event Coordinator, B.C. Region

It's nearly impossible to pick up a newspaper or turn on the computer without reading about human impact on the environment. Without a doubt, each Region has recently experienced some of the varying symptoms of climate change, from Ottawa's severe snowstorms to the effects of the pine beetle on B.C.'s forests. The need for a more sustainable approach to all aspects of daily life has never been more apparent.

Sustainability is the economic, social and environmental concept that involves meeting the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs. To take on this challenge, the B.C. Region Green Team has been working on promoting sustainable business practices since 2006, with great success.

"The B.C. Region Town Hall emphasized the growing importance of sustainability," explains Yvonne Sawkins, Finance and Administration, B.C. Region, and leader of the B.C. Green Team.

"Presentations on EQUilibrium™, Granville Island's sustainable development plans and our Green Team's accomplish-



Nelson Merizzi, General Manager, BC Region; Yvonne Sawkins, past Green Team Chair and Management Advisor; Lance Jakubec and Christina Wensley, Green Team Co-chairs / Nelson Merizzi, directeur général, région de la Colombie-Britannique; Yvonne Sawkins, ancienne présidente de l'équipe verte et conseillère en gestion; Lance Jakubec et Christina Wensley, co-présidents de l'équipe verte.

ments and goals really generated momentum for change at the regional level."

Motivations for working towards sustainability range from saving energy and money to fostering healthier homes and working environments. A commitment to sustainability is also an essential component of our professional reputation. Environmental stewardship is becoming an integral part of corporate citizenship, as employees and the public increasingly want to see their values reflected in the businesses they deal with.

Sustainable values are already reflected in many of CMHC's programs and initiatives. Long before the term "green housing" became common, CMHC has been the authority on the subjects of Healthy Housing™ and Indoor Air Quality. This leadership role has continued with the EQUilibrium™ demonstration projects across the country.

"The natural next step is to formally incorporate sustainability into how we

do business in the B.C. Region with a clear goal in mind," says Nelson Merizzi, General Manager, B.C. Region.

Given that the B.C. Region has a large staff with varied work plans, it is critical to outline a strategy that furthers sustainability efforts while enabling continued success across all business lines.

Plans are now underway to audit the environmental impact of our business operations. Based on the results of this audit, a sustainability goal will be developed and formally adopted. Then, using input from all business lines, the appropriate tactics and measurable targets to achieve this goal will be implemented. The intention is to use the principles of sustainability to guide and inspire all business decisions.

Around the world, sustainability is shifting from a concept to a responsibility. Through commitment and focus, the B.C. Region is working to address this responsibility in a meaningful way. ■

CMHC HELPS TRAIN RESIDENTIAL DESIGN STUDENTS

The Canadian Centre for Housing Technology (CCHT) – a partnership between CMHC, Natural Resources Canada (NRCan) and the National Research Council of Canada (NRC) – was established to conduct research on innovative technologies that improve home energy performance. The Centre also provides practical, hands-on training for residential building design students, making it an excellent venue for CMHC to transfer its building science and sustainable development expertise to the next generation of housing professionals.

"The research houses are what first attract students to our facilities," said Ken Ruest,

CMHC Senior Researcher and representative on the CCHT research committee. Professors from the *École de technologie supérieure* in Montréal and Ottawa's *La Cité collégiale* bring their students to tour the Centre year after year. The CCHT has also welcomed architectural technology students from the *Cégep Montmorency* as well as groups of students from as far away as Eindhoven University in the Netherlands.

During their visit, students tour a demonstration home that showcases CMHC's FlexHousing™ initiative. Ken always takes advantage of the tour to familiarize students with the "house as

a system" concept, which he feels is not comprehensively taught in building design and construction schools.

When adapting the presentations for each group of students, Ken first reviews overall building science principles and then explains the interactions between the main components of the housing system. He notes that students appreciate these presentations, which allow them to integrate the theoretical concepts they have learned and understand their practical applications.

The Canadian Centre for Housing Technology is located on the Ottawa campus of the NRC. ■

Le Centre d'affaires de la C.-B. passe à l'action

par **Lance Jakubec**, conseiller principal, Recherche et diffusion de l'information, et **Christina Wensley**, coordonnatrice des communications et événements, Centre d'affaires de la C.-B.

Préoccupation omniprésente, l'impact des activités humaines sur l'environnement est sur toutes les lèvres. Chose certaine, toutes les régions ont récemment fait l'expérience de certains des multiples symptômes du changement climatique, des violentes tempêtes de neige ayant touché Ottawa aux ravages causés par le dendroctone du pin aux forêts de la C.-B. La nécessité de respecter davantage les principes du développement durable dans tous les domaines de la vie quotidienne n'a jamais été aussi manifeste.

Cette durabilité est le concept à la fois économique, social et environnemental selon lequel on cherche à pourvoir aux besoins actuels sans pour autant compromettre la capacité des générations futures à satisfaire leurs besoins propres. Cet objectif en tête, l'équipe verte de la Région de la C.-B. remporte beaucoup de succès à faire la promotion des pratiques commerciales durables depuis 2006.

« La réunion d'échange de la Région de la C.-B. a souligné l'importance croissante de la durabilité », déclare Yvonne Sawkins,

Finances et administration, Région de la C.-B. et chef de l'équipe verte de cette région.

« Les présentations sur l'initiative EQuilibrium^{MC}, les projets de développement durable de Granville Island ainsi que les objectifs et réalisations de notre équipe verte ont suscité un vent de changement à l'échelon régional. »

Les motifs qui poussent à travailler dans cette voie vont des économies d'argent et d'énergie à la création de logements et d'environnements de travail plus sains. L'engagement envers le principe de la durabilité est aussi un élément essentiel de notre réputation professionnelle. La bonne gestion de l'environnement devient partie intégrante des entreprises citoyennes, les employés et le public désirent voir les entreprises avec lesquelles ils font affaire incarner les valeurs auxquelles ils sont attachés.

Les valeurs liées à la durabilité sont déjà véhiculées par la SCHL comme en témoignent beaucoup de ses programmes et initiatives. En effet, bien avant que le terme « maison écologique » ne soit courant, la SCHL possédait une expertise en la matière, notamment grâce à sa Maison saine^{MC} et à ses recherches sur la qualité de l'air intérieur. Elle continue à jouer ce rôle de chef de file avec ses projets de démonstration de l'initiative EQuilibrium^{MC} aux quatre coins du Canada.

« Logiquement, l'étape suivante consiste à intégrer véritablement la durabilité à nos pratiques commerciales dans la Région de la C.-B. en ayant un objectif clair à l'esprit », déclare Nelson Merizzi, directeur général pour la Région de la C.-B.

Comme les nombreux employés de la Région de la C.-B. possèdent tous leurs objectifs propres, il est crucial de définir une stratégie permettant de servir les efforts de promotion de la durabilité tout en assurant le succès continu de l'ensemble des opérations.

Nous nous apprêtons à mener une étude pour mesurer l'impact des activités de la Société sur l'environnement. Les résultats de l'étude nous permettront de fixer puis d'adopter officiellement un objectif en matière de durabilité. À l'aide des données recueillies auprès de tous les secteurs d'activité de la SCHL, nous mettrons alors en place les tactiques appropriées et les cibles mesurables nous permettant d'atteindre cet objectif. Nous voulons ainsi nous inspirer des principes de la durabilité dans toutes nos décisions.

Partout dans le monde, le développement durable évolue et passe de l'état de concept à celui de responsabilité. Par son engagement et sa diligence, la Région de la C.-B. est à l'œuvre afin de donner tout son sens à cette responsabilité. ■

LA SCHL CONTRIBUE À LA FORMATION PRATIQUE DES ÉTUDIANTS

Fruit d'un partenariat entre la SCHL, Ressources naturelles Canada (RNC) et le Conseil national de recherches du Canada (CNRC), le Centre canadien des technologies résidentielles (CCTR) s'avère un excellent endroit où offrir une formation pratique aux futurs concepteurs de bâtiments résidentiels. Situées sur le campus du CNRC, les installations permettent à la SCHL de transmettre aux étudiants son savoir-faire en matière de science du bâtiment et de développement durable. Les recherches portent sur les technologies novatrices conçues pour améliorer le rendement énergétique des habitations.

« Ce sont d'abord les maisons de recherche qui attirent les étudiants à nos installations »,

a précisé Ken Ruest, chercheur principal de la SCHL et représentant au comité de recherche du CCTR. D'ailleurs, des professeurs de l'École de technologie supérieure de Montréal et de la Cité collégiale d'Ottawa y reviennent année après année avec leurs étudiants. La SCHL y a aussi déjà accueilli des étudiants en technologie de l'architecture du Cégep Montmorency, et même des groupes d'étudiants de l'université d'Eindhoven, aux Pays-Bas.

Lors de leur passage, les étudiants visitent également une maison servant à faire la démonstration du concept Bâti-Flex^{MC} de la SCHL. M. Ruest profite toujours de la visite pour faire découvrir aux étudiants le concept de la « maison

comme un système », concept qu'il juge insuffisamment enseigné dans les écoles de design et de construction de bâtiment.

Tout en adaptant la présentation au domaine d'étude de chaque groupe d'étudiants, M. Ruest rappelle d'abord les principes de la science du bâtiment, puis il explique les interactions entre les principaux éléments du système que forme le bâtiment. Les étudiants, a-t-il noté, apprécient beaucoup ces présentations, car elles leur permettent d'intégrer les concepts théoriques et d'en comprendre les applications pratiques. ■

UPDATE ON EQUILIBRIUM™

Equilibrium™
HEALTHY HOUSING
FOR A HEALTHY ENVIRONMENT

by **Thomas Green**, Project Manager, EQUilibrium™ Housing, Policy and Research Division, National Office

Second EQUILIBRIUM™ Demonstration Home Opens its Doors

The second demonstration home in CMHC's EQUILIBRIUM™ Sustainable Housing Demonstration Initiative officially opened its doors to the public on June 19, 2008. Inspiration – the Minto ecohome is a compact and beautiful, super energy-efficient single-family home located in the village of Manotick, Ontario.

Despite the grey skies, all of the home's systems were fully operational for the opening. The event drew approximately 80 guests, including local media, Ottawa Ward Councillor Glen Brooks, Minto employees, representatives from CMHC and NRCAN, industry professionals, trades people who worked on the house and members of the community.

CMHC's Peter Friedmann and Board member Jim Millar participated at the event. Peter spoke at the opening and presented Minto with a congratulatory plaque. Minto Executive Vice-President Robert Greenberg thanked CMHC for its role in creating the EQUILIBRIUM™ challenge and promoting sustainable housing in Canada.

A series of fact boards posted throughout the home highlighted many of the project's key features and benefits. These include healthy material choices, energy conserving features and an "all-off" switch that will allow the eventual home owners to turn off all sources of unnecessary power whenever they leave the house.

The event garnered significant positive coverage in local print and television media. Visitors were also encouraged to

sign an "Inspiration wall" in the home's garage and make the personal pledge: *"I am inspired to take personal action to make greener choices in my home, in my work and in my community."*

The Minto ecohome is open for public tours on Saturdays and Sundays from noon to 5:00 p.m. (www.minto.com/ecohome). CMHC will continue to work with Minto throughout the demonstration phase of the initiative, which is expected to last for at least one year.

RFP Comes to a Close

The solicitation period for the second EQUILIBRIUM™ request for proposals

(RFP) – which solicited proposals from British Columbia, Atlantic Canada and the North – closed on July 14, 2008.

An eight-person external selection committee met on August 21 and 22 to evaluate the proposals. Stay tuned for an announcement of the winners later this fall!

EQUILIBRIUM™ Gets Trademarked!

As you may have already noticed earlier in this column, the term EQUILIBRIUM™ is now an official trademark of CMHC. From now on, please don't forget to add that little "™" whenever you refer to the program in print, electronic or other collateral. ■



Robert Greenberg, Minto Executive/cadre supérieur de Minto; Peter Friedmann, CMHC/SCHL

MISE À JOUR SUR L'INITIATIVE EQUILIBRIUM^{MC}

Equilibrium^{MC}
MAISON SAIN
POUR UN ENVIRONNEMENT SAIN

par **Thomas Green**, directeur de projet, Maison Equilibrium^{MC}, Politiques et recherche, Bureau national

Une deuxième maison de démonstration Equilibrium^{MC} ouvre ses portes

C'est le 19 juin 2008 qu'était inaugurée une deuxième maison de démonstration durable Equilibrium^{MC}, à l'initiative de la SCHL. Appelée *Inspiration – l'ecohome de Minto*, cette habitation individuelle attrayante, compacte et extrêmement éconergétique a été construite dans le village de Manotick, en Ontario.

Malgré un ciel gris, toutes les installations de la maison étaient opérationnelles lors de l'ouverture officielle. L'événement a réuni quelque 80 invités, dont des représentants des médias locaux, le conseiller du quartier à Ottawa, Glenn Brooks, des employés de

Minto, des représentants de la SCHL et de RNCAN, des professionnels de l'industrie, des ouvriers qui ont pris part à la construction et des citoyens.

Parmi les représentants de la SCHL présents à l'inauguration, mentionnons Peter Friedmann, et Jim Millar, membre du Conseil d'administration. M. Friedmann a prononcé une allocution et a félicité le groupe Minto en remettant une plaque commémorative à son représentant. Pour sa part, Robert Greenberg, vice-président exécutif chez Minto, a remercié la SCHL d'avoir lancé le défi Equilibrium^{MC} à l'industrie et de faire la promotion des logements durables au Canada.

Une série de panneaux d'information ont été affichés un peu partout dans la maison pour faire ressortir bon nombre des caractéristiques et avantages de la maison : matériaux sains, fonctionnalités permettant d'économiser l'énergie et interrupteur

« maître » grâce auquel les futurs propriétaires pourront fermer toutes les sources de consommation d'énergie non essentielles chaque fois qu'ils s'absenteront.

Cette inauguration a suscité une importante couverture dans les journaux et à la télévision. Les visiteurs étaient aussi invités à signer le « mur de l'Inspiration » dans le garage de la maison et à se faire une promesse : « *Cette maison m'inspire à prendre des mesures personnelles pour faire des choix plus verts chez moi, au travail et dans mon milieu.* »

L'ecohome de Minto est ouverte au public les samedis et dimanches, de midi à 17 h (www.minto.com/ecohome). La SCHL va continuer de travailler avec Minto tout au long de la phase de démonstration de l'initiative, qui devrait se poursuivre pendant au moins un an.

Clôture de la demande de propositions

Dans le cadre de la nouvelle demande de propositions publiée pour l'initiative Equilibrium^{MC}, qui visait cette fois les régions de la Colombie-Britannique, du Canada atlantique et du Nord, les personnes intéressées avaient jusqu'au 14 juillet 2008 pour se manifester.

Les huit membres du comité de sélection externe se sont réunis les 21 et 22 août pour évaluer les propositions reçues. Surveillez l'annonce des lauréats plus tard cet automne!

Ça y est, Equilibrium^{MC} est une marque de commerce!

Comme vous l'avez peut-être déjà remarqué à la lecture de cet article, le nom Equilibrium^{MC} est maintenant une marque de commerce officielle de la SCHL. Désormais, n'oubliez pas d'ajouter le symbole « ^{MC} » chaque fois que vous ferez référence à cette initiative dans un document imprimé, électronique ou tout autre matériel accessoire. ■



Inspiration - l'ecohome de Minto / Inspiration - the Minto ecohome.

STUDYING SUSTAINABILITY

CMHC and BCIT Develop Western Canada's First Full-Scale Building Envelope Testing Facility

CMHC recently collaborated with the Homeowner Protection Office (HPO), Forintek Canada Corporation (FP Innovations) and the British Columbia Institute of Technology (BCIT) to develop a unique new resource for Canadian researchers: a testing facility that can evaluate the performance of full-scale building envelopes under both simulated indoor and "real climate" outdoor conditions.

"BCIT's Building Envelope Test Hut (BETH) is the only two-storey facility of its kind in a west coast rainforest environment," explains Silvio Plescia, Senior Researcher, Policy and Research Division, National Office. "This is a state-of-the-art facility that rivals the most advanced test huts anywhere in Canada or around the world."

The 13.5 metre by 8.6 metre structure allows researchers to evaluate the thermal and moisture performance of wall panels and building envelopes in "real-time, real-weather" conditions.

The hut's data acquisition systems monitor and collect information on temperature, relative humidity, moisture content, heat flux, air velocity, wind-induced pressure, condensation, wind speed and direction, solar radiation, horizontal rainfall and the effects of driving rain. Using this information, manufacturers, associations and organizations can better gauge the impact of real-world climate conditions on building products and processes.

In total, BETH can accommodate up to 62 four-by-eight foot panels. This allows for a wide range of wall systems to be tested, from wood frame construction to masonry, steel and concrete. Because of its two-storey height, the hut can also test balconies, floor/wall junctions and various

roof assemblies – all of which are particularly susceptible to water penetration.

CMHC supported the original idea for the Test Hut and helped fund an initial feasibility study. BCIT then worked with Montréal's Concordia University and other academic institutions to take the idea from concept to reality.

The testing facility's west coast location offers an ideal opportunity to showcase Canadian building technologies to Pan-Pacific and other international markets. The hut will also provide BCIT students with the opportunity to learn more about the latest housing research and technologies.

BETH is located at BCIT's main campus in Burnaby, B.C. The facility is part of BCIT's Building Science Centre of Excellence, which works to develop Canada's capacity for building performance innovation. ■

DESIGNING FOR INCLUSION

CMHC has collaborated with several post secondary institutions since 2004 to host a series of symposia that encourage the development of more flexible, barrier-free housing in Canada. The "Designing for Inclusion" symposia promote new developments in universal design in order to help individuals with disabilities live fully, comfortably and for as long as possible in their own homes and communities.

The symposia cover such topics as research on accessible housing by design, universal design, education, technology and practical insights from the consumer, industry, academic and government perspectives. There have been four symposia held so far are. They are:

- November 2004: Faculty Symposium on Housing Solutions for Persons with Disabilities – held in Calgary, Alberta in collaboration with the University of Calgary's Faculty of Environmental Design and the Alberta Branch of the Canadian Paraplegic Association.
- November 2005: Faculty Symposium on Designing for Inclusion – held in Hamilton, Ontario in collaboration with McMaster University's School of Rehabilitation Sciences, Mohawk College and *Accessibly Yours* Design Consultants.
- September 2006: Faculty Symposium on Designing for Inclusion – held in Vancouver, B.C., in collaboration with the British Columbia Institute of Technology (BCIT).
- October 2007: One Day Housing Symposium on Designing for Inclusion – held in Halifax, Nova Scotia in collaboration with the Dalhousie University School of Occupational Therapy.

Each of the events has attracted upwards of 65 participants. These include architecture and interior design faculty and students, housing industry professionals, occupational therapists and Canadians with disabilities. The series is expected to continue into 2009. ■

LA DURABILITÉ À L'ÉTUDE

La SCHL et le BCIT mettent au point la première installation pour la mise à l'essai pleine grandeur des enveloppes de bâtiment dans l'ouest du Canada

La SCHL, en collaboration avec le Homeowner Protection Office (HPO), la Forintek Canada Corporation (FP Innovations) et le British Columbia Institute of Technology (BCIT), a récemment mis au point une ressource unique à l'intention des chercheurs canadiens : une installation qui permet d'évaluer la performance d'enveloppes de bâtiment pleine grandeur dans des conditions intérieures simulées et des « conditions climatiques extérieures réelles ».

« Le bâtiment d'essai des enveloppes du BCIT est le seul bâtiment du genre comportant deux étages à être situé dans un milieu de forêt pluviale de la côte ouest », de dire Silvio Plescia, chercheur principal, Politiques et recherche, Bureau national. « Cette installation à la fine pointe de la technologie rivalise avec les bâtiments d'essai les plus évolués de partout au Canada et au monde ».

L'installation, qui fait 13,5 mètres sur 8,6 mètres, permet aux chercheurs d'évaluer la performance thermique et hygrométrique de panneaux muraux et d'enveloppes de bâtiment en temps réel et dans des conditions climatiques réelles.

Les systèmes d'acquisition de données sur place assurent le suivi et la collecte d'information sur la température; l'humidité relative; la teneur en eau; le flux de chaleur; la vitesse de l'air; les pressions dues au vent; la condensation; la vitesse et la direction du vent; le rayonnement solaire; les précipitations horizontales et les effets de la pluie poussée par le vent. Armés de ces renseignements, les fabricants, les membres des associations et les organismes seront mieux en mesure d'évaluer les répercussions réelles des conditions climatiques sur les produits et les procédés de construction.

Au total, le bâtiment d'essai des enveloppes peut recevoir 62 panneaux de quatre pieds sur huit pieds, ce qui autorise l'étude d'une vaste gamme d'agencements de murs, depuis les murs à ossature de bois aux murs en maçonnerie, en acier et en béton. De plus, en raison de sa hauteur de deux étages, l'installation

peut également servir à la mise à l'essai de balcons, de jonctions mur-plancher et de différents assemblages de toit, des éléments qui sont tous sujets aux infiltrations d'eau.

Au départ, la SCHL a donné son appui à l'idée d'un bâtiment d'essai et a financé en partie l'étude de faisabilité initiale. Le BCIT a ensuite œuvré en collaboration avec l'Université Concordia, à Montréal, et d'autres universités pour concrétiser le projet.

L'emplacement de l'installation sur la côte ouest constitue une occasion idéale pour présenter les technologies canadiennes du bâtiment aux marchés du Pacifique et autres marchés internationaux. L'installation permettra également aux étudiants du BCIT d'en apprendre davantage sur les toutes dernières recherches et technologies résidentielles.

Le bâtiment d'essai de l'enveloppe est situé sur le campus principal du BCIT, à Burnaby, en Colombie-Britannique. L'installation fait partie intégrante du Building Science Centre of Excellence, lequel permet au Canada d'innover dans le domaine de la performance des bâtiments. ■

LA CONCEPTION INCLUSIVE

Depuis 2004, la SCHL organise, en collaboration avec plusieurs établissements d'enseignement postsecondaire, une série de colloques destinés à encourager la création de logements polyvalents et sans obstacles au Canada. Ces colloques sur la conception inclusive font la promotion des nouveaux aménagements dans la domaine de la conception universelle afin d'aider les personnes handicapées à s'épanouir en tout confort et le plus longtemps possible dans leur propre logement et milieu.

Ces colloques abordent des sujets tels que la recherche sur une habitation accessible dès la conception, la conception universelle, l'éducation, la technologie et les indications pratiques de consommateurs, de gens de l'industrie, d'universitaires et de représentants des

administrations publiques. Jusqu'à présent, quatre colloques ont eu lieu :

- Novembre 2004, Calgary (Alberta) : colloque des professeurs sur les solutions en matière de logement pour les personnes handicapées, en collaboration avec la faculté d'aménagement du cadre de vie de l'Université de Calgary et la section albertaine de l'Association canadienne des paraplégiques.
- Novembre 2005, Hamilton (Ontario) : colloque des professeurs sur la conception inclusive, en collaboration avec l'école des sciences de la réhabilitation de l'Université McMaster, le Collège Mohawk et *Accessibly Yours*, un regroupement d'experts-conseils en aménagement de l'environnement.

- Septembre 2006, Vancouver (Colombie-Britannique) : colloque des professeurs sur la conception inclusive, en collaboration avec le British Columbia Institute of Technology (BCIT).
- Octobre 2007, Halifax (Nouvelle-Écosse) : symposium d'une journée qui avait pour thème « Conception pour l'intégration », en collaboration avec l'école d'ergothérapie de l'Université Dalhousie.

Chacune de ces activités a attiré plus de 65 participants, notamment des professeurs d'architecture et d'aménagement intérieur ainsi que leurs étudiants, des professionnels du secteur de l'habitation, des ergothérapeutes et des personnes handicapées. On s'attend à ce que cette série de colloques se poursuive en 2009. ■

PENSION AND BENEFITS CORNER

by the **Total Compensation Division**

Are You Familiar With All the Tools Available on HR on-line?

HR on-line offers a wide range of self-serve tools to help employees keep their information up to date, record their attendance and plan for the future. The following are a few examples of the tools available under the different sections of the website, along with brief descriptions of how employees can use them to make their lives easier.

My Data

- Review and/or update your home address and phone number, direct deposit information, emergency contact, language of correspondence and diversity information.

Time and Attendance

- Record your hours worked, leaves and overtime entries.
- Review your utilization and balances of various leaves and overtime.
- Request payment of your overtime or accrued vacation leave credits.

Benefits

- Modify your beneficiaries.
- Update your dependent information for CMHC's Group Insurance Benefits.
- Modify your benefits and view the actual costs before accepting the changes.

Termination/Retirement Options

- Review the Termination/Retirement Options report for your age and years of credited pensionable service.

Pay Stub

- Review your current and previous pay stubs.

Career and Life Events

- Get information and advice to help navigate through career and life events. It covers topics on work-life balance, family and relationships, and other personal and professional issues.
- Download forms related to career and life changes and access links to various reference materials.

Some changes, such as those under the *Benefits* section, involve additional steps that must be followed in order to update your information. If you have any questions about these or any of the other tools or information available on HR on-line, contact your Human Resources Representative. ■

*Your feedback is important to us. If you have any suggestions for topics you'd like to see covered or questions you'd like to have answered through the **Pension and Benefits Corner**, please submit them by e-mail to Anne Hébert or Elizabeth Kosturik.*

WITH REGRET

The Corporation advises that the following people have passed away:

PENSIONERS/EMPLOYEES

Ruth Kay Bryce
Evelyn Diotte
Diane Leeming
Richard Laberge
Molly Reed
Barbara Burney
Lloyd Green
Walter Wheatley
Alwin Gretzinger
John Ian McEwan
Kenneth Smith
Kalju Jogi
Terrence Dawson
Peter Saunders
Ross Moran

2008

May 11
June 11
June 20
June 30
July 5
July 5
July 11
July 11
July 14
July 14
July 29
August 16
August 23
August 28
August 31

BRANCH/DIVISION

File Clerk, Toronto Branch
H.I.L. and R.R.A.P. Administration Officer, N.O.
Translator, Administrative Services, N.O.
Mortgage Accounting Officer, N.O.
Clerk, Vancouver Branch
Network Support Officer, Technology Division, N.O.
Assistant to Section Head, Printing Operations, N.O.
Assistant Corporate Secretary, Office of the Corporate Secretary, N.O.
Chief Appraiser, St. Catharines Office
Chief Building Maintenance, Accommodation Services, N.O.
Manager, Systems Software, Information Technology Division, N.O.
Senior Clerk, Market Research, Toronto Branch
Senior Financial Systems Analyst, Financial Management Group, N.O.
Security Officer, Security and Risk Management, N.O.
Special Advisor, Corporate Accounting, N.O.

N.B. With Regret is a regular column produced by *Perspective*. Information provided in this column was obtained from CMHC's Pension and Benefits Group (Human Resources).

LA RUBRIQUE SUR LES PENSIONS ET LES AVANTAGES SOCIAUX

par la **Division de la
rémunération globale**

RH en ligne offre plusieurs outils. Les connaissez-vous?

RH en ligne met à votre disposition une vaste gamme d'outils libre-service vous permettant de tenir vos données à jour, de consigner vos présences et de planifier votre avenir. Nous vous présentons aujourd'hui quelques-unes de ces fonctions accessibles aux différentes sections du site Web, ainsi qu'une brève description de la façon dont chacune peut vous simplifier la vie.

Mes données

- On y accède pour consulter ou mettre à jour son adresse et son numéro de téléphone, les données nécessaires au virement automatique, les coordonnées du contact en cas d'urgence, la langue de correspondance et les renseignements ayant trait à la diversité.

Heures et présences

- On y accède pour consigner les heures travaillées, les congés et les heures supplémentaires;

- Voir le sommaire des congés utilisés et des soldes de congés et d'heures supplémentaires;
- Demander le paiement d'heures supplémentaires ou de crédits de congés annuels accumulés.

Avantages sociaux

- On y accède pour modifier les données concernant des bénéficiaires;
- Mettre à jour les renseignements sur les personnes à charge pour les assurances collectives de la SCHL;
- Modifier ses avantages sociaux et faire afficher les coûts réels avant d'accepter les changements.

Options de fin d'emploi et de retraite

- On y accède pour consulter le rapport des options de fin d'emploi et de retraite établi en fonction de l'âge et des années de service décomptées validables.

Talon de chèque de paye

- On y accède pour examiner la dernière paye ou une paye antérieure.

Événements de la vie et de la carrière

- On y accède pour obtenir de l'information et des conseils sur la façon de composer avec les divers événements qui jalonnent la vie et la carrière. Les sujets traités sont notamment l'équilibre entre la vie familiale et le travail, les relations, la famille, les questions d'ordre personnel et les problèmes professionnels;
- Télécharger les formulaires qui doivent être remplis en raison d'un changement touchant la carrière ou la vie personnelle et connaître divers documents de référence grâce aux liens fournis.

La mise à jour de certaines données, notamment à la section « Avantages sociaux », implique des étapes supplémentaires. Si vous avez des questions sur la marche à suivre ou sur toute autre fonction de RH en ligne, n'hésitez pas à communiquer avec votre représentant en ressources humaines. ■

Nous accordons beaucoup d'importance à vos commentaires. Si vous souhaitez que nous traitions de certains sujets dans le cadre de cette rubrique ou si vous avez des questions, veuillez les transmettre par courriel à Anne Hébert ou à Elizabeth Kosturik.

AVEC REGRET

La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS/EMPLOYÉS

Ruth Kay Bryce
Evelyn Diotte
Diane Leeming
Richard Laberge
Molly Reed
Barbara Burney
Lloyd Green
Walter Wheatley
Alwin Gretzinger
John Ian McEwan
Kenneth Smith
Kalju Jogi
Terrence Dawson
Peter Saunders
Ross Moran


2008

11 mai
11 juin
20 juin
30 juin
5 juillet
5 juillet
11 juillet
11 juillet
14 juillet
14 juillet
29 juillet
16 août
23 août
28 août
31 août

POINT DE SERVICE/DIVISION

Commis au classement, Point de service de Toronto
Agente d'administration du PAH et du PAREL, B.N.
Traductrice, Services administratifs, B.N.
Agent de la comptabilité des prêts hypothécaires, B.N.
Commis, Point de service de Vancouver
Agente de soutien du réseau, Direction des technologies de l'information, B.N.
Adjoint au chef de section, Services d'impression, B.N.
Secrétaire général adjoint, Bureau du secrétaire général, B.N.
Chef de l'évaluation, Bureau de St. Catharines
Chef de l'entretien d'immeuble, Services des locaux, B.N.
Directeur, Logiciels système, Division des technologies de l'information, B.N.
Commis principal, Étude de marché, succursale de Toronto
Analyste principal des systèmes financiers, Groupe de la gestion financière, B.N.
Agent de sécurité, Sécurité et gestion des risques, B.N.
Conseiller spécial, Comptabilité générale, B.N.

Remarque : La chronique des décès est publiée régulièrement par *Perspective*. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines).



Perspective is printed on Rolland Enviro 100 paper, which is 100 per cent recycled, Environmental Choice Certified and Processed Chlorine Free paper. Rolland Enviro 100 is a result of using new and more efficient recycling technologies, and reflects CMHC's commitment to sustainability.



La revue *Perspective* est imprimée sur du papier Rolland Enviro 100 entièrement recyclé; c'est un produit homologué par le programme Choix environnemental et fabriqué à partir de papier traité sans chlore. Le papier Rolland Enviro 100 est le résultat de nouvelles technologies de recyclage plus efficaces, et son utilisation respecte les principes qu'applique la SCHL en matière d'environnement et de durabilité.